



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
Dipartimento Scienze Giuridiche, del
Linguaggio, dell'Interpretazione e della
Traduzione**



**Rapporto di Riesame
del Dipartimento
anno 2021**

(anno di riferimento per l'analisi: 2020)



PREMESSA METODOLOGICA

FINALITÀ DEL PROCESSO DI RIESAME

Obiettivo centrale delle azioni per l'**Assicurazione della Qualità (AQ)** è produrre adeguata fiducia che siano disponibili le risorse necessarie per raggiungere gli obiettivi fondamentali di didattica, ricerca e terza missione e verificare il grado in cui essi siano stati effettivamente conseguiti. Tutte le azioni dell'AQ devono essere pianificate, attuate sistematicamente, documentate, e verificabili.

Il **Riesame**, parte integrante dell'Assicurazione della Qualità, è un **processo periodico e programmato** che ha lo scopo di verificare l'adeguatezza degli obiettivi prestabiliti, la corrispondenza tra gli obiettivi e i risultati e l'efficacia delle modalità operative e delle azioni adottate per la gestione delle attività. Il Riesame include inoltre l'individuazione delle cause di eventuali risultati insoddisfacenti, al fine di adottare tutti gli opportuni interventi di miglioramento. Il Riesame è da considerare quindi un momento di autovalutazione in cui i responsabili della gestione delle attività verificano se quanto pianificato è stato realizzato, lasciandone una traccia documentale.

Il Rapporto di Riesame del Dipartimento rappresenta pertanto il documento in cui viene fornito l'esito della riflessione autovalutativa del Dipartimento che tiene conto di:

- obiettivi strategici del Dipartimento;
- analisi dei risultati ottenuti;
- punti di forza e aree di miglioramento;
- azioni di miglioramento già realizzate (in funzione di precedenti riesami, monitoraggi o altre analisi) o da realizzare.

È sulla base di questa riflessione che il Dipartimento può valutare i risultati realizzati e quindi l'efficacia delle azioni intraprese.

Il Direttore di Dipartimento è responsabile del processo di **Riesame del Dipartimento**, documentato nel Rapporto di Riesame che viene redatto a cura del **Gruppo di AQ di Dipartimento**, anche grazie al supporto della/e Commissione/i per la Ricerca e la Terza Missione di Dipartimento (laddove istituite) e della Commissione Paritetica Docenti-Studenti, o sulla base degli esiti delle attività di autovalutazione da esse svolte. Il Consiglio di Dipartimento approva il Rapporto di Riesame, assumendosene la responsabilità per quanto attiene, in particolare, all'avvio delle attività in esso pianificate.

STRUTTURA DEL RAPPORTO DI RIESAME

Il modello per il Riesame del Dipartimento proposto nelle pagine seguenti è stato strutturato in modo da documentare gli esiti delle analisi svolte a livello di Dipartimento dei dati inerenti alla gestione della ricerca e della terza missione. **È stata inoltre predisposta una sezione specifica (sezione 3) collegata alle attività didattiche del dipartimento** che sono state già oggetto di riesame da parte dei Corsi di studio e della Commissione Paritetica Docenti-Studenti (CPDS) attraverso gli specifici documenti: Schede di Monitoraggio Annuale (SMA), Rapporti Ciclici di Riesame (RCR) e Relazioni annuali CPDS. Si tratta di riprendere obiettivi e azioni specifiche lì indicate.

La struttura del documento mira a fornire anche elementi e informazioni utili a rispondere ai punti di attenzione dei Requisiti contenuti nelle Linee Guida ANVUR per l'Accreditamento Periodico delle Sedi e dei Corsi di Studio Universitari, ovvero:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Presidio della Qualità

- Sezione 1 – **R4.B2** “Valutazione dei risultati e interventi migliorativi”
- Sezione 2 – **R4.B.3** “Definizione e pubblicizzazione dei criteri di distribuzione delle risorse” e **R4.B.4** “Dotazione di personale, strutture e servizi di supporto alla ricerca”
- Sezione 3 – **R3.C** “Accertare che il CdS disponga di un’adeguata dotazione di personale docente e tecnico-amministrativo, usufruisca di strutture adatte alle esigenze didattiche e offra servizi funzionali e accessibili agli studenti” e **R3.D** “Accertare la capacità del CdS di riconoscere gli aspetti critici e i margini di miglioramento della propria organizzazione didattica e di definire interventi conseguenti”

Il documento è strutturato inoltre con l’obiettivo di supportare il Dipartimento nel percorso che, partendo dall’analisi dei dati che evidenzia i punti di forza e le aree da migliorare nei diversi ambiti di azione del Dipartimento, giunge, attraverso l’identificazione degli obiettivi da perseguire e la definizione dei traguardi che il Dipartimento intende raggiungere nel medio periodo, alla formalizzazione delle azioni di miglioramento da mettere in campo.

INDICAZIONI OPERATIVE PER LA COMPILAZIONE

Ai fini della compilazione, si raccomanda in particolare quanto segue:

- Nel quadro **FONTI E DATI DA UTILIZZARE** presente in ogni sezione sono richiamati i principali documenti di riferimento e i principali dati/indicatori che si suggerisce di prendere in considerazione per condurre l’analisi richiesta dalla sezione. Ogni Dipartimento può individuare autonomamente le informazioni più pertinenti tra quelle proposte e che ritiene utile analizzare. L’elenco non è esaustivo, pertanto ogni Dipartimento può analizzare anche ulteriori dati/informazioni di cui dispone (in tal caso è opportuno precisare il tipo di dato e/o la fonte di informazione presi in considerazione).
- **Nel quadro a. STATO DI AVANZAMENTO DELLE AZIONI PROGETTATE NEL PRECEDENTE RIESAME** (Sezioni 1-3): riprendere le azioni pianificate nell’ultimo riesame e rendicontarne sinteticamente lo stato di avanzamento a fine 2020. Per facilitare la compilazione i modelli riportano già quanto inserito come obiettivi e indicatori nei riesami 2020. Per la Sezione 3 riprendere anche gli obiettivi presenti nei documenti dei CdS o della CPDS (SMA, RCR, Relazioni annuali).
- **Nel quadro b. ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI** (Sezioni 1-3): riportare gli esiti dell’analisi in modo **sintetico** (si suggerisce di esplicitare punti di forza e aree da migliorare sotto forma di elenco puntato). È possibile far precedere l’elenco sintetico da un **breve testo esplicativo** in cui riportare solo i dati utili a supportare le conclusioni. Per la Sezione 3 riprendere brevemente le analisi presenti nei documenti dei CdS o della CPDS (SMA, RCR, Relazioni annuali).
- **Nel quadro c. OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO** (Sezioni 1-3): indicare al **massimo 2 obiettivi** per ogni aspetto di valutazione, pianificando solo **azioni effettivamente applicabili** e **di cui**, nell’anno successivo (con riferimento agli obiettivi di breve periodo) o nel periodo successivo (con riferimento agli obiettivi pluriennali), **si possa constatare l’effettiva efficacia**. A questo proposito si chiede di esplicitare anche le **tempistiche** e le **modalità** con cui realizzare l’azione. Inoltre, vanno indicate le **risorse** (non necessariamente/esclusivamente economiche, ma anche di personale o di strutture). Per la Sezione 3 riprendere anche gli obiettivi previsti nei documenti dei CdS o della CPDS più recenti (SMA, RCR, Relazioni annuali).



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

- In generale, indicare obiettivi e mezzi, riportando **azioni** che abbiano una **connessione logica con le aree da migliorare** evidenziate, che **non** siano **generiche o irrealizzabili** o dipendenti da mezzi e situazioni “non controllabili” dal Dipartimento.
- Si raccomanda di **non** riportare nel Rapporto **riferimenti specifici a singole persone**, ma **solo dati a livello aggregato**.



INFORMAZIONI GENERALI

ATTORI COINVOLTI NEL RIESAME

Ruolo	Nominativi dei partecipanti e Funzione/Ruolo <i>(ad.es.: Componente di Commissioni di Dipartimento o Delegato del Direttore per l'AQ, per la Ricerca, per la TM)</i>
Professori e Ricercatori del Dipartimento	<ul style="list-style-type: none"> • Prof. Gian Paolo Dolso – Direttore del Dipartimento • Prof.ssa Marella Magris – Direttrice vicaria del Dipartimento; nell'anno di riferimento del presente rapporto Coordinatrice Corso di Studio in Comunicazione Interlinguistica Applicata • Proff. Stefano Ciampi, Fabio Spitaleri, Maurizio Viezzi – Coordinatori dell'attività di riesame dipartimentale • Prof.sse Maria Dolores Ferrara, Goranka Rocco – Delegate dipartimentali, area Ricerca • Proff. Nicola Muffato, Giuseppe Palumbo – Delegati dipartimentali, area Didattica (nell'anno di riferimento del presente rapporto il prof. Palumbo era anche Coordinatore del Corso di Studio in Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche) • Proff. Pier Paolo Martucci, Gianluca Pontrandolfo – Delegati dipartimentali, area Terza missione • Prof.ssa Roberta Nunin – Delegata dipartimentale, area Rapporti col territorio • Prof. Paolo Ferretti – Coordinatore Corso di Studio in Giurisprudenza • Prof. Paolo Giangaspero – Componente del CdA
Altre persone coinvolte/consultate	<ul style="list-style-type: none"> • Dott. Roberto Ferrarato – Segretario amministrativo del Dipartimento • Sig.re Mirella Rasman, Alessandra Russian – Addette alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento IUSLIT

DATE DELLE RIUNIONI

Data incontro	Argomenti trattati / Ordine del giorno
2/9/2021	Riunione plenaria; avvio lavori e definizione cronoprogramma
6/9/2021	Riunione Ferrara e Rocco per organizzazione lavoro e coordinamento delle parti relative alla ricerca
9/9/2021	Riunione Ferrara e Rocco per analisi del modello Riesame 2021 e discussione per la redazione delle parti relative alla ricerca
10/9/2021	Riunione Martucci e Pontrandolfo per organizzazione lavoro e coordinamento (terza missione)
14/9/2021	Riunione Ferrara, Rocco, Spitaleri e Ciampi per discussione sulle azioni relative alla ricerca



17/9/2021	Riunione Martucci e Pontrandolfo per aggiornamento lavori e redazione delle sezioni del rapporto (terza missione)
20/9/2021	Riunione Muffato e Palumbo per discussione sulle azioni relative alla didattica
27/9/2021	Riunione Rocco e Viezzi per esame parti della ricerca relative alla sezione linguistica
27/9/2021	Riunione Martucci e Pontrandolfo per revisione della parte relativa alla terza missione
4/10/2021	Riunione Rocco e Ferrara per elaborazione, integrazione e correzione della parte relativa alla ricerca
6/10/2021	Riunione plenaria: verifica stato avanzamento lavori
12/10/2021	Riunione Rocco e Ferrara per ultima lettura e controllo dei dati della parte relativa alla ricerca
12/10/2021	Riunione Martucci e Pontrandolfo per ultima lettura e controllo dei dati relativi alla terza missione
19/10/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
28/10/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
29/10/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
2/11/2021	Riunione Ciampi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
9/11/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
10/11/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
12/11/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
17/11/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Spitaleri (revisione bozza del rapporto)
18/11/2021	Riunione Ciampi, Viezzi e Ferrara (revisione bozza del rapporto, nella parte relativa alla ricerca - progetti)
19/11/2021	Riunione Ciampi, Viezzi, Spitaleri e Rocco (revisione bozza del rapporto, nella parte relativa alla ricerca – produzione scientifica)



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

SINTESI DELL'ESITO DELLA DISCUSSIONE CON IL CONSIGLIO DI DIPARTIMENTO

Il presente Rapporto di Riesame è stato approvato nel Consiglio di Dipartimento nella seduta del 24/11/2021.

Si allega di seguito l'estratto del verbale della seduta o una sintesi della discussione:





SEZIONE 1 - RISULTATI DELLA RICERCA E DELLA TERZA MISSIONE: ATTIVITÀ DI MONITORAGGIO E INTERVENTI MIGLIORATIVI

FONTI E DATI DA UTILIZZARE

A) FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO:

- Rapporto di Riesame del Dipartimento (anno 2020)
- Delibere/Verbali di organi o commissioni del Dipartimento sul monitoraggio degli esiti della ricerca e della terza missione e sulle azioni intraprese (anno 2020)
- Esiti valutazione CVR 2020 e 2019
- Relazione CEV visita accreditamento periodico (solo per i dipartimenti oggetto di visita nel 2018)

B) DATI E INDICATORI DA ANALIZZARE:

1. Produzione scientifica*

- a) **Esiti CVR** (relazioni 2019 e 2020): analizzare brevemente i risultati della valutazione per il Dipartimento, con particolare riguardo a:
- Produzione scientifica dei docenti e ricercatori del dipartimento,
 - Docenti che **non soddisfano i criteri dell'Ipm** e **docenti senza produzione scientifica** per gli anni di riferimento
- b) **Monitoraggio 2020**: produzione scientifica per tipo pubblicazione, docenti senza produzione scientifica nel 2020
- (*Per produzione scientifica si intendono tutti i prodotti della ricerca considerati come pubblicazioni a fini VQR e a fini CVR)

2. Progetti competitivi e altre attività di ricerca (anni 2019-2020)

- a) **Progetti acquisiti da bandi competitivi**, facendo riferimento ad indicatori quali: **elenco progetti da monitoraggio, ammontare finanziamenti (N° ed elenco, volume in €)**.
- b) **Responsabilità, riconoscimenti Scientifici, premi...** (N° ed elenco).
- c) **Collaborazioni con altri enti di ricerca, attività di collaborazione pubblico/privato, attività di collaborazione con PPAA, convenzioni di ricerca, ecc.** (N° ed elenco)
- d) **Altri progetti di ricerca** (N° ed elenco)
- e) **Docenti coinvolti in collegi di Dottorato** (N° ed elenco)
- f) **Contratti conto terzi** (N° ed elenco, volume in €)

3. Terza missione (anni 2019-2020)

- a) **Valorizzazione della proprietà intellettuale o industriale** (N° brevetti ed elenco)
- b) **Imprenditorialità accademica: spin off, start up** (N° ed elenco)
- c) **Strutture di intermediazione e trasferimento tecnologico** (es. uffici di trasferimento tecnologico, incubatori, parchi scientifici e tecnologici, consorzi e associazioni per la Terza missione)
- d) **Produzione e gestione di beni artistici e culturali** (es. poli museali, scavi archeologici, attività musicali, immobili e archivi storici, biblioteche e emeroteche storiche, teatri e impianti sportivi)
- e) **Sperimentazione clinica e iniziative di tutela della salute**
- f) **Formazione permanente e didattica aperta** (es. corsi di formazione continua, Educazione Continua in Medicina, MOOC)
- g) **Attività di Public Engagement** (Organizzazione di attività culturali di pubblica utilità; Divulgazione scientifica; Iniziative di coinvolgimento dei cittadini nella ricerca; Attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola)
- h) **Produzione di beni pubblici di natura sociale, educativa e politiche per l'inclusione** (es. formulazione di programmi di pubblico interesse)
- i) **Strumenti innovativi a sostegno dell'Open Science**
- j) **Attività collegate all'Agenda ONU 2030 e agli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile**

Vedere anche:

www.anvur.it/wp-content/uploads/2020/09/Bando-VQR-2015-19_25-settembre_2020_signed.pdf - pag.16- e

Linee guida ANVUR per la compilazione della Scheda Unica Annuale Terza Missione e Impatto Sociale SUA-TM/IS per le Università (versione del 07/11/2018)

4. Internazionalizzazione della ricerca (anni 2019-2020)

- a) **Pubblicazioni con coautori stranieri oppure a collaborazione internazionale**
- b) **Mobilità internazionale dei docenti e dei ricercatori: docenti e ricercatori incoming (N°, durata periodo all'estero), docenti e ricercatori outgoing (N°, destinazioni, durata periodo all'estero), mobilità dei dottorandi (N°, destinazioni, durata periodo all'estero)**



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

- c) Progetti acquisiti da bandi competitivi internazionali, facendo riferimento ad indicatori quali: **elenco progetti da monitoraggio, ammontare finanziamenti (N° e elenco, volume in €).**
- d) Responsabilità, riconoscimenti Scientifici, premi ottenuti a livello internazionale (**N° e elenco**)
- e) Collaborazioni con altri enti di ricerca internazionali (**N° e elenco**)

5. Internazionalizzazione della terza missione (anni 2019-2020)

- a) Iniziative di terza missione all'estero (**N° e elenco**)



1a. STATO DI AVANZAMENTO DELLE AZIONI PROGETTATE NEL PRECEDENTE RIESAME (anno 2020)

Riprendere sinteticamente le azioni di miglioramento progettate nell'ultimo rapporto di riesame (**Sez. 1- quadro c. OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO**) e rendicontarne lo stato di avanzamento e i miglioramenti conseguiti, suddividendo per i punti indicati e supportando la rendicontazione con riferimenti a opportuni dati o indicatori. Si raccomanda di compilare la presente sezione tenendo conto anche delle eventuali osservazioni riportate nella "Check list" predisposta dal Presidio della Qualità per ciascun dipartimento in riferimento al riesame 2020.

Per facilitare la compilazione si sono riportati **in carattere rosso italico** obiettivi e/o azioni previste con gli indicatori indicati nel riesame del dipartimento 2020.

1.a.1. Produzione scientifica

Obiettivo: Monitorare e rafforzare l'attività di pubblicazione, diminuire il numero di afferenti al di sotto di lpm e di afferenti senza produzione scientifica.

Azioni da intraprendere indicate nel precedente rapporto di riesame anno 2020

Le azioni indicate nel rapporto di riesame relativo all'anno 2020 sono qui di seguito riportate per punti:

1. monitorare regolarmente la produzione scientifica
2. intraprendere gli sforzi volti a monitorare e diminuire il numero di afferenti che non soddisfano i criteri dell'Ipm, Indice di produzione scientifica minima, e di afferenti senza produzione scientifica
3. incoraggiare e sostenere la pubblicazione in riviste A e riviste scientifiche indicizzate nonché la pubblicazione di monografie e volumi collettanei a livello internazionale
4. sostenere e rafforzare la produzione scientifica nei settori in sofferenza

Azioni intraprese relativamente ai punti 1 e 2:

Con riguardo alle azioni indicate sopra, ai punti 1 e 2, il Dipartimento IUSLIT ha operato come segue:

- ha analizzato e confrontato gli indicatori CVR per gli anni 2019 e 2020 e in particolare i dati relativi all'Ipm;
- ha analizzato e confrontato i dati relativi al numero e al tipo di pubblicazioni contenuti in ArTs con riguardo agli stessi anni;
- ha mantenuto l'azione di monitoraggio consistente nell'acquisizione e nell'esame delle Relazioni annuali compilate dai docenti, nelle quali appaiono l'elenco delle pubblicazioni scientifiche, le linee di ricerca e i settori di specializzazione dei singoli docenti.

L'analisi e l'incrocio di questi dati hanno consentito di monitorare l'evoluzione dei settori in sofferenza e degli afferenti che non soddisfano i criteri dell'Ipm.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti relativamente ai punti 1 e 2

Il Dipartimento IUSLIT dispone di un sistema consolidato e rodato di analisi della produzione scientifica degli afferenti, capace di rilevare le situazioni critiche. I risultati del monitoraggio svolto sono i seguenti:

- si è ridotto del 20% il numero degli afferenti che risultano al di sotto dell'Ipm (4 nel 2020 rispetto ai 5 del 2019);
- la media di "Peso CVR totale" (54,82) e la media di "Peso CVR medio" (3,78) si confermano buone;
- nel 2020 la produzione scientifica complessiva si conferma su livelli buoni con 205 prodotti; dal confronto dei numeri assoluti di pubblicazioni tra 2020 e 2019 (rispettivamente, 205 e 227) emerge una differenza dovuta principalmente alla tipologia dei prodotti (es.: più libri nel 2020, più articoli e recensioni nel 2019) sia pure in leggero calo rispetto al 2019 quando se ne erano registrati 227;
- i docenti del Dipartimento hanno presentato la relazione annuale relativa all'attività didattica e di ricerca;
- i dati VQR non sono mutati, non essendo ancora disponibili i risultati della campagna VQR 2015-19.



Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo relativamente ai punti 1 e 2

Gli indicatori utilizzati per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo sono i seguenti:

- indicatori CVR (peso CVR totale, peso CVR medio);
- CVR: il numero degli afferenti che risultano al di sotto dell'Ipm;
- numero e tipologia dei prodotti della ricerca inseriti su ArTs
- numero delle relazioni annuali presentate dagli afferenti.

Azioni intraprese relativamente ai punti 3 e 4

Il Dipartimento IUSLIT ha mantenuto l'azione di finanziamento per le pubblicazioni. Il finanziamento avviene con fondi propri del Dipartimento o con fondi dipartimentali di pertinenza dei singoli docenti.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti relativamente ai punti 3 e 4

Nel 2020 è stata finanziata la pubblicazione di 6 volumi:

- *La compensatio lucri cum danno*. Orientamenti italiani e europei a confronto, Pacini giuridica, 2020;
- *Virus in fabula*. Diritti e istituzioni ai tempi del Covid-19, EUT, Trieste, 2020;
- *Migranti e lavoro*, il Mulino, Bologna, 2020;
- *Sostanze tossiche e danno*. Profili di diritto globale europeo e nazionale, Editoriale Scientifica, Napoli, 2020;
- *Formazione e trasmissione del sapere: diritto, letteratura e società*. VI incontro tra storici e giuristi dell'antichità", EUT, Trieste 2020;
- *Accessible communication: A cross-country journey*, Frank & Timme, 2020.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo relativamente ai punti 3 e 4 (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

L'indicatore utilizzato per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo è costituito dal numero di volumi finanziati dal Dipartimento con fondi propri o con fondi dipartimentali di pertinenza dei singoli docenti.

1.a.2. Progetti competitivi e altre attività di ricerca

Obiettivo 1: aumentare il numero dei progetti nazionali e internazionali presentati e dei progetti nazionali e internazionali finanziati.

Azioni da intraprendere

Il Dipartimento intende incoraggiare e monitorare le numerose collaborazioni formali e informali degli afferenti, anche in ragione del fatto che le reti o i gruppi di ricerca (formali e informali) già esistenti rappresentano un potenziale per la presentazione di progetti /richieste di finanziamento di progetti.

Azioni intraprese:

Attraverso le sue delegate alla ricerca, il Dipartimento ha costantemente informato i docenti delle opportunità di finanziamento comunicate dall'Ateneo, in particolare dando capillare diffusione alle informazioni che provengono dall'Ufficio Ricerca e Grant Office.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Nel 2020 i docenti hanno presentato o hanno aderito a diversi progetti di ricerca. In particolare, sono stati presentati 3 progetti e si registrano 7 adesioni a progetti su bandi internazionali, 3 progetti su bandi nazionali e 9 su bandi locali. Qui di seguito si riporta l'elenco dei progetti:

- **BANDI INTERNAZIONALI:** 1. progetto sulla Call 2020-Round 1 KA2, dal titolo "Financial and Business



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

Management for future Language Service Providers”; **2.** presentazione di un progetto H2020-SU-SEC-2018-2019-2020 dal titolo “SONRAI - System for Object identification and reporting using AI techniques”; **3.** progetto nell’ambito del programma Erasmus Jean Monnet “EUL&RIT the European impact on the regulation of law & religion in Italy”; **4-5.** Numero 2 adesioni a progetti sui bandi Europei DG LINC e DG SCIC “Progetto “QA EMCI - Quality Assurance – European Masters in Conference Interpreting Consortium project 2020-21”; **6.** adesione a progetto “Public COVID 19 pandemic discourses - a focus on vector populations (COVIDisc)” sul SNF, fondo nazionale di ricerca svizzero; **7.** adesione alla presentazione progetto Representación formal de una ontología sobre derecho penal y su integración en una base de conocimiento para la comprensión del lenguaje natural (Resp. Universidad de Granada), Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020; **8.** adesione alla presentazione progetto CIRCLE – Circulation and Dissemination of Populist Ideas about Law and Justice (resp./PI University of Copenhagen); **9.** adesione alla presentazione progetto El derecho a entender la Comunicación Tributaria. Análisis y clarificación del discurso empleado en los procedimientos de recaudación (resp/PI Universitat de Barcelona); **10.** adesione alla presentazione progetto REMEDIA (Middle Eastern and North African migrations to Europe: other- and self-representation in digital media) (resp./PI: Universidad de Navarra); **11.** adesione alla presentazione del progetto INLAM (COST Action);

- **BANDI NAZIONALI:** Sono stati presentati numero **3 progetti** nell’ambito del programma nazionale **FISR:** “Disabilità e lavoro alla prova della pandemia Covid 19”, “MAP - La geografia istituzionale dell’emergenza tra omogeneità e differenziazione”, “CROISSANT - Prevenzione del rischio, sviluppando soluzioni volte a contrastare e contenere gli effetti di eventuali future pandemie”;
- **BANDI LOCALI:** sono stati presentati **7 diversi progetti** su fondi **FRA** di Ateneo; **2 progetti** su bando **Microgrants**.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell’obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019):

Come indicatore è stato considerato il numero di progetti di ricerca presentati o a cui hanno aderito i docenti del Dipartimento nel 2020.

Obiettivo 2: rafforzare il capitale reputazionale e le attività di disseminazione della ricerca

Azioni da intraprendere

Il Dipartimento si propone di rafforzare e sostenere la reputazione del Dipartimento nell’ambito della ricerca concludendo nuovi accordi e convenzioni con prestigiose Università e Istituzioni culturali italiane al fine di favorire la cooperazione indirizzata al rafforzamento delle reti di ricerca in diversi settori. Il Dipartimento si propone di sostenere iniziative convegnistiche, seminari e divulgative, rivolte anche alla cittadinanza, in relazione alle attività di ricerca svolte dal Dipartimento. Si intende anche potenziare l’accessibilità e la pubblicità delle informazioni relative alle attività di ricerca attraverso il sito di Dipartimento e i social media.

Azioni intraprese:

Il Dipartimento ha finanziato, promosso o sostenuto (in termini di infrastrutture, risorse strumentali e umane) numerose attività convegnistiche e seminari relative ad attività di ricerca.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Nel 2020 il Dipartimento ha finanziato e promosso numerose attività convegnistiche/seminari/di disseminazione. Qui di seguito si riporta l’elenco: **1.** ciclo di Seminari “Itinerari della ricerca giuslavoristica. Colloqui triestini tra ricercatori e studenti”; **2.** evento formativo, promosso anche dalla Regione FVG a vantaggio degli Studenti dell’Università degli Studi di Trieste, dal titolo “Introduzione al diritto tavolare”; **3.** seminario “Diritto di famiglia e delle successioni in Europa”, relatrice: Prof.ssa Sandra Winkler dell’Università degli Studi di Fiume, Croazia; **4.** settima edizione del convegno “Convivere con Auschwitz”, con Gianni Peteani; **5.** organizzazione di un seminario didattico-scientifico multidisciplinare sul tema: “Diritti e istituzioni alla prova dell’emergenza COVID”; **6.** organizzazione di Convegno scientifico nell’ambito del corso “Governare la complessità tra fonti e giudici nello spazio giuridico europeo”; **7.** organizzazione di Convegno scientifico nell’ambito del Dottorato di ricerca interateneo Udine Trieste sul tema: “Corte costituzionale e Carta dei diritti dell’Unione europea: un sistema di tutela a rete”; **8.** organizzazione di un incontro sul tema “L’istruttoria nel processo costituzionale”; **9.** conferenza/seminario nell’ambito del corso di Elementi di diritto



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

costituzionale- sul tema "La decretazione d'urgenza nell'attuale prassi costituzionale"; **10, 11, 12.** seminari su "La libertà religiosa tra ordinamento interno e Unione europea", "La libertà religiosa davanti alla CEDU", "The model of relationships between Churches and State in Switzerland. A new perspective for the European Federalism?"; **13.** organizzazione webinar "Ragioni comuni. Diversità dei bisogni e soluzioni condivise"; **14.** organizzazione webinar "Seminario didattico. Diritti e istituzioni alla prova dell'emergenza COVID-19"; **15.** organizzazione di un ciclo di seminari sul fenomeno successorio; **16.** organizzazione di un ciclo di seminari sui Fondamenti del diritto europeo: gioco e scommessa; **17.** Convegno: "La nuova riforma dell'attività amministrativa. Le modifiche alla legge n. 241/1990 apportate con legge dell'11 settembre 2020 n. 120 e le recenti novità in materia di contratti pubblici"; **18.** conferenza (tenuta con modalità telematiche) "Gli sguardi sul lavoro del cinema europeo"; **19.** Assemblea dell'Associazione AIG (Associazione italiana di Germanistica).

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

Come indicatori per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo è stato considerato il numero di attività di disseminazione organizzate e promosse.

1.a.3. Terza missione

Obiettivo: incrementare le azioni di Public Engagement e formazione continua, sviluppando i rapporti con il territorio e con le diverse istituzioni scientifiche e promuovendo progetti di ricerca a forte impatto sociale e internazionale.

Azioni da intraprendere

- *monitorare regolarmente le attività di terza missione*
- *stimolare la partecipazione attiva alle varie manifestazioni culturali, anche non strettamente legate all'ambito accademico; secondariamente, incrementare le attività seminariali, divulgative (sulla stampa locale e nazionale, via web, in manifestazioni pubbliche) e di orientamento*
- *incrementare le iniziative al servizio del territorio, con particolare attenzione ai rapporti con le categorie professionali, il sistema delle imprese e gli enti socioculturali;*
- *sviluppare la collaborazione con organi di informazione locali e nazionali, in una prospettiva di stretta relazione col tessuto sociale del Paese;*
- *incentivare le attività di divulgazione e di interazione con le scuole superiori, anche nell'ambito dei progetti di alternanza scuola/lavoro e con la partecipazione ad iniziative di sensibilizzazione degli studenti alle attività del Dipartimento;*
- *organizzare incontri e attività sulla traduzione e l'interpretazione, anche e soprattutto in ambito giuridico/giudiziario e con la partecipazione della sezione giuridica; seminari di formazione continua aperta ai professionisti della traduzione e dell'interpretazione (strumenti e risorse); corsi di perfezionamento/aggiornamento professionale per interpreti e traduttori*
- *intensificare le attività di internazionalizzazione della terza missione*

Azioni intraprese:

Il Dipartimento IUSLIT ha operato come segue:

- ha mantenuto l'azione di monitoraggio consistente nell'acquisizione e nell'esame delle Relazioni annuali compilate dai docenti, nelle quali appare l'elenco delle attività di terza missione svolte;
- le informazioni desumibili dalle relazioni annuali sono state messe a confronto con i dati sulla terza missione contenuti in ARTs. Questo esame ha consentito di monitorare l'evoluzione delle iniziative realizzate;
- i membri del Consiglio di Dipartimento sono stati costantemente aggiornati sull'andamento delle iniziative di terza missione, attraverso comunicazioni via email e interventi nel corso delle sedute;
- sono state organizzate iniziative dipartimentali di terza missione, che si aggiungono alle numerose iniziative dei singoli docenti.

In particolare, tra le iniziative dipartimentali va segnalato che nel corso del 2020 è proseguita la programmazione e l'organizzazione dell'evento internazionale "Un processo quattro lingue. Gli interpreti del processo di Norimberga"; si tratta di un'iniziativa di respiro internazionale, inserita nel Piano Strategico di



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Presidio della Qualità

Dipartimento 2019-2023 (AZ-3.7), che si svolgerà dal 26/01/22 al 23/03/22. L'evento consisterà in una mostra allestita negli spazi della Biblioteca Statale Stelio Crise, di cui è promotrice l'Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza (AIIC). Alla mostra si accompagnerà un ciclo di conferenze che coinvolgerà relatori afferenti a più dipartimenti dell'Università di Trieste (IUSLIT, DISPES, DISU), nonché relatori provenienti da diversi paesi (Austria, Germania, Italia, Slovenia, Spagna e Stati Uniti).

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Nel 2020 sono state realizzate nel complesso oltre cento iniziative di terza missione (91 di Public Engagement e 14 di formazione continua). Di esse 2 presentano rilievo internazionale. Inoltre, sono state promosse 3 convenzioni attinenti ad attività di formazione continua, con il coinvolgimento di soggetti esteri.

Nello specifico le attività sono state le seguenti:

- Attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola: **11**
- Iniziative di tutela della salute: **1**
- Organizzazione di concerti, spettacoli teatrali, rassegne cinematografiche, eventi sportivi, mostre, esposizioni e altri eventi di pubblica utilità aperti alla comunità: **5**
- Organizzazione di iniziative di valorizzazione, consultazione e condivisione della ricerca: **3**
- Partecipazione a progetti di sviluppo urbano o valorizzazione del territorio: **1 (di rilievo internazionale)**
- Partecipazione dello staff docente a trasmissioni radiotelevisive a livello nazionale e internazionale: **5**
- Partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti: **12**
- Pubblicazione e gestione di siti web e altri canali social di comunicazione e divulgazione scientifica: **10 (di cui 1 di rilievo internazionale)**
- Pubblicazioni (cartacee e digitali) dedicate al pubblico non accademico: **30**
- Altre iniziative di Public Engagement: **13**
- **Totale complessivo: 91**

Nonostante le gravi limitazioni derivanti dall'emergenza pandemica, il numero complessivo delle attività di terza missione è rimasto buono, sia pure ovviamente in calo rispetto al 2019 quando erano state realizzate 154 iniziative. Questo risultato è stato possibile grazie a un ampio utilizzo degli strumenti telematici.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

Come indicatori per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo sono stati utilizzati i dati relativi al numero di iniziative tratti da ArTs e dalle relazioni annuali.

1.a.4. Internazionalizzazione della ricerca

Obiettivo: Sostegno all'internazionalizzazione della ricerca

Azioni intraprese:

Attraverso le sue delegate alla ricerca, il Dipartimento ha costantemente informato i docenti delle opportunità di finanziamento comunicate dall'Ateneo per progetti internazionali, in particolare dando capillare diffusione alle informazioni che provengono dall' Ufficio Ricerca e Grant Office.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

- Nel 2020 si registrano 10 presentazioni/adesioni a progetti su bandi internazionali (v. elenco sub 1.a.2);
- gli afferenti sono membri di numerosi comitati direttivi/scientifici/editoriali. Si segnalano in particolare le riviste a carattere internazionale *Interpreters' Newsletter*; *RITT - Rivista internazionale di tecnica della traduzione / International Journal of Translation*, *Slavica Tergestina / European Slavic Studies Science Journal*;
- I docenti del Dipartimento svolgono spesso attività di referaggio per numerose riviste internazionali;
- Risultano attive 59 collaborazioni/convenzioni di ricerca (v. elenco sub 1.b.4).

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019):

Come indicatori sono stati considerati, in particolare, il numero dei progetti di ricerca o adesioni a bandi internazionali;



il numero di convenzioni/collaborazioni internazionali in cui sono stati coinvolti i docenti del Dipartimento.

1.a.5. Internazionalizzazione della terza missione (NEL RAPPORTO 2020 QUESTO INDICATORE ERA UNIFICATO CON 1.a.4)

Obiettivo: promuovere la partecipazione a iniziative socioculturali coordinate con soggetti esteri e la presenza in canali di comunicazione internazionali, migliorare il collegamento con enti sovranazionali e internazionali (es organi dell'Unione Europea, del Consiglio d'Europa, delle agenzie ONU).

Azioni intraprese:

Nei limiti consentiti dalla pandemia, sono state realizzate dal Dipartimento iniziative di terza missione di carattere internazionale. Inoltre, il Dipartimento ha programmato e promosso l'evento internazionale "Un processo quattro lingue. Gli interpreti del processo di Norimberga", stimolando la partecipazione degli afferenti. L'iniziativa è descritta sopra sub 1.a.3.

L'azione di seguito indicata non era stata inserita nel Piano Strategico del Dipartimento: partecipazione al progetto *Rénaissance* sul recupero di persone con disturbo mentale a Bobo Dioulasso (Burkina Faso) con una parte di ricerca applicata alla salute pubblica, finanziato da MAECI/AICS (capofila CVCS). Si tratta di un progetto a cui il Dipartimento partecipa quale membro del Centro Interdipartimentale Migrazioni e Cooperazione allo Sviluppo Sostenibile che figura come partner.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Nel 2020 le attività di terza missione di rilievo internazionale realizzate sono state le seguenti:

- partecipazione a progetti di sviluppo urbano o valorizzazione del territorio: **1**
- pubblicazione e gestione di siti web e altri canali social di comunicazione e divulgazione scientifica: **1**

L'organizzazione dell'iniziativa "Un processo quattro lingue. Gli interpreti del processo di Norimberga" è in corso. L'evento si terrà nel 2022 (v. sopra sub 1.a.3).

Il progetto *Rénaissance* è in corso, dovrebbe terminare nel febbraio 2022, ma ne è stata chiesta un'estensione. In particolare, si è proceduto alla mappatura etnolinguistica del dominio della malattia mentale e alla traduzione di questionari psicometrici OMS nella lingua franca di maggior diffusione reale. Sono stati somministrati 500 questionari (su 1200 previsti), che saranno analizzati da colleghi psicologi del DSV.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019):

Come indicatore è stato utilizzato il numero degli eventi tratto da Arts e dalle relazioni annuali.

Per quanto in particolare concerne il progetto *Rénaissance*, si è fatto riferimento alla valutazione ministeriale: il progetto è stato valutato dal MAECI positivamente alla fine della prima annualità.

In generale, si osserva che la pandemia ha fortemente impattato sul numero delle iniziative di carattere internazionale. Per questo, in termini di numeri assoluti, tali iniziative risultano, rispetto al 2019, in netto calo (nel 2019 il Dipartimento aveva realizzato 24 iniziative di PE e 3 di formazione continua caratterizzate da rilevanza internazionale).



1.b. ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

Facendo riferimento ai dati e agli indicatori richiamati all'inizio della presente Sezione 1: "FONTI E DATI DA UTILIZZARE" (punti da B1 a B5), evidenziare **in modo sintetico e schematico** i principali punti di forza e gli aspetti da migliorare, anche con riferimento alle opportunità o ai rischi specifici che possono derivare dall'attuale contesto esterno e tenendo conto degli scostamenti rispetto agli obiettivi del Dipartimento evidenziati nel precedente Piano Strategico di Dipartimento e/o nel precedente Riesame. Si raccomanda di compilare la presente sezione tenendo conto anche delle eventuali osservazioni riportate nella "Check list" predisposta dal Presidio della Qualità per ciascun dipartimento in riferimento al riesame 2020.

1.b.1. Produzione scientifica

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

L'analisi si è basata sui valori CVR e sui dati presenti in ArTs.

- CVR. In relazione alla CVR, va evidenziato che nel 2020 4 afferenti risultano al di sotto dell'IpM, rispetto a 5 afferenti nel 2019. Per il 2020, la media di "Peso CVR totale" (54,82) e la media di "Peso CVR medio" (3,78) risultano buone.
- *Numero prodotti in ArTs.* Nel 2020 risultano complessivamente 205 prodotti in ArTs, rispetto a 227 nel 2019. Nel 2020 risultano senza pubblicazioni 11 afferenti (come nel 2019).
- *Tipologia prodotti in ArTs.* Quanto alla tipologia, prevalgono, come nel 2019, chiaramente i capitoli/saggi in volume e in atti di convegno (91) e gli articoli in rivista (82), seguiti da prodotti classificati come curatela (9), pre/postfazioni e brevi introduzioni (9), monografie (6), traduzioni in libro e volume (3), note a sentenza (2), recensioni (1), voci (1) e altro (1).
- *Rapporto numero-tipologia prodotti.* Dall'approfondimento qualitativo-quantitativo della differenza numerica (205 vs. 227) risulta un numero più alto di libri (monografie, traduzioni) nel 2020 rispetto ai numeri più alti di articoli in rivista e volume/atti e altri prodotti (es. recensioni) nel 2019.
- *Coautori stranieri in ArTs.* La presenza di coautori stranieri è indicata per 14 prodotti.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. elevata quantità e varietà delle tipologie di prodotti
2. significativa presenza di prodotti con diffusione internazionale

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. ulteriore miglioramento del rapporto tra numero di ricercatori con valore al di sotto della soglia IpM e numero di ricercatori al di sopra della soglia IpM

1.b.2. Progetti competitivi e altre attività di ricerca

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

La presente analisi è stata svolta in base alla tabella fornita dagli Uffici centrali di Ateneo, tabella che si riferisce ai progetti contabili attivi nel 2020. L'esame ha condotto ai seguenti risultati: nel 2020 risultano attivi 38 progetti di ricerca, di cui 16 su bandi competitivi e 22 su bandi non competitivi. L'ammontare complessivo dei finanziamenti è pari a € 1.522.104,36.

L'elenco dei progetti è riportato qui di seguito:

- n. 11 progetti su bandi competitivi internazionali: **1.** PPTranslaw. Legal Interpreting Service Paths and Transcultural Law Clinics; **2.** The Common Core of European Administrative Law — CoCEAL; **3.** Progetto europeo Quaetra; **4.** PP QA EMCI Consortium Project 2015-16; **5.** Assicurazione qualità consorzio Euomaster; **6.** PPTramig-Training for newly arrived migrants for community interpreting and intercultural mediation; **7.** PP QA EMCI Consortium Project a.a 2016-17; **8.** EUL&RIT The European Impact On The Regulation Of Law & Religion In Italy And Beyond; **9.** Lp-adlabplus-audio Description: A Laboratory for the Development of a new Professional Profile; **10.** QAEMCIEUPROJECTRIC 2014/16; **11.** HEURIGHT14;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Presidio della Qualità

- n. 1 progetto finanziato su bando nazionale PRIN: 1. BRI THE BELT AND THE ROAD INITIATIVE;
- n. 6 progetti finanziati con fondi della Regione FVG: 1. Law And Technology: Orizzonti Nuovi Del Diritto Fra Blockchain, Criptovalute E Smart Contract (L&t); 2. Medius; 3. Odt; 4. Etnolinguistica per la cooperazione nell'Africa subsahariana: tra questioni identitarie, tutela e promozione delle minoranze. due casi applicativi; 5. Il costituzionalismo alla prova dei neo-populismi in Europa; 6. Diversity management e gestione delle vulnerabilità nei luoghi di lavoro;
- n. 18 progetti finanziati con fondi di ricerca di Ateneo;
- altre attività di ricerca finanziate: 1. fondo ricerca liberalità Straniero; 2. contributo di liberalità erogato da Philip Morris Italia per finanziare l'esecuzione di uno studio sul regime fiscale di strumenti da fumo alternativi.

Dai dati degli Uffici risultano n. 103 collaborazioni e convenzioni di ricerca con Università, Enti di ricerca, istituzioni del mondo produttivo e dei servizi. Qui di seguito si riporta l'elenco:

1. Università di Palermo
2. Université de Paris II
3. Università Bocconi (2 collaborazioni/convenzioni)
4. Università di Torino
5. Yeshiva University
6. Kopaonik School of Natural Law
7. UNESCO Chair in Cultural Property Law, Università di Opole
8. University of Maribor (2 collaborazioni/convenzioni)
9. University of Tulane Law
10. Università di Düsseldorf, Philosophische Fakultät, Sezione Romanistik
11. Università di Magnitogorsk - NMSTU
12. Università di Tallinn
13. Università di Riga
14. Università di Costanza
15. Università di Astrakhan
16. Università di Nizhny Novgorod
17. MGLU Università Linguistica Statale di Mosca
18. CIUTI (Conférence internationale permanente d'Instituts de Traducteurs et Interprètes)
19. CEL/ELC (Conseil Européen pour les Langues / European Language Council)
20. Scuola di Specializzazione per le Professioni Legali di Padova
21. Université Saint-Joseph
22. Centro Interuniversitario CLAVIER, Università di Modena e Reggio Emilia
23. Università Cattolica Milano, Bari, Firenze, Milano-Bicocca, CNEL, Università di Tirana
24. Università della Tuscia, Dipartimento Studi linguistici e letterari - DISTU
25. Univ. di Macerata, Bergamo, Bologna, Brescia, Piemonte Orientale, Torino
26. Centro interuniversitario AIM
27. Dipartimento di Giurisprudenza, Università di Firenze
28. Dipartimento di Giurisprudenza, Università di Catanzaro
29. Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas
30. Universidad ECCI
31. University of Antwerp
32. University of Ghent
33. University of Utrecht
34. University of Groningen
35. KU Leuven (3 collaborazioni/convenzioni)
36. Stellenbosch University- Faculty of Arts and Social Sciences - Department of Afrikaans and Dutch
37. University of Braga
38. University of Lisboa
39. University of Porto
40. University of Vienna
41. Università di Łódź



42. Università di Lubiana
43. Università Pompeu Fabra
44. SISU Baker Centre for Translation and Intercultural Studies, Shanghai International Studies University
45. Università Autonoma di Barcellona (4 collaborazioni/convenzioni)
46. School of Applied Linguistics of the Zurich University of Applied Sciences (ZHAW) in Winterthur, Switzerland,
47. SDI München
48. Stiftung Universität Hildesheim
49. Universidade de Vigo
50. ZHAW di Zurigo
51. European University Institute
52. Fondation pour le droit continental
53. UNIDROIT
54. Associazione dei germanisti italiani
55. Rivista "Pagine Ebraiche - mensile di attualità e cultura dell'Unione delle Comunità Ebraiche Italiane"
56. UNHCR - Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati
57. European Asylum Support Office
58. Consorzio Italiano Solidarietà - Ufficio Rifugiati
59. Regione Friuli Venezia Giulia
60. BTS-BIURO Tłumaczeń-
61. Scuola Bilingue Italo-Tedesca Leonardo Da Vinci
62. Milano Traduzioni sas
63. Omnia Languages Solutions - Bergamo
64. Comune di Perugia
65. Comune di Corno di Rosazzo
66. Brain Trainer- Modugno(BA)
67. Lingua Custodia S.a.s.- Montigny le Bretonneux
68. Consolato Generale d'Italia a Londra
69. Mittelnet S.a.s. - Trieste
70. Goethe Zentrum - Trieste
71. Creative Words - Genova
72. Associazione Proloco Trieste
73. Traduzioni Lingue Estere - Sondrio
74. Eureka S.r.l. Gorgo al Monticano (TV)
75. Nordic Emotion S.r.l. - Trieste
76. Associazione Nazionale Cooperativa Consumatori - ANCC COOP - Roma
77. Datapiano S.r.l. - San Donà di Piave
78. Tribunale di Belluno
79. Studio Legale Associato Giacobbi, Zallot, Pinto - Belluno
80. TecnoLab Communication S.r.l. - Bassano del Grappa (VI)
81. Società Dante Alighieri - Innsbruck
82. Teatro degli Serpi Trieste
83. La Società dei Concerti Trieste
84. Associazione Immigrati ASIM
85. Cambridge Academy S.R.L. Foggia
86. Fondazione Ellenica di Cultura Italiana Trieste
87. Camera Penale di Trieste
88. Polo Museale FVG
89. Associazione Un film per la pace
90. Direzione Lavoro Regione FVG
91. IRES FVG
92. AITI
93. Dyslexiförbundet
94. Radiotelevizija Slovenija Javni Zavod Ljubljana
95. Routledge Publisher



96. Plena Inclusion

Dai dati indicati dagli Uffici risulta che 20 docenti sono membri di collegi di dottorato.

Nel 2020 non risultano attività in conto terzi, iniziative di mobilità e attribuzioni di premi/riconoscimenti.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Elevato numero di progetti
2. Capacità di attingere risorse da diverse fonti di finanziamento (locali, regionali, nazionali e internazionali)
3. Elevato numero di collaborazioni e convenzioni di ricerca

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Il numero di progetti su bandi competitivi può essere migliorato.

1.b.3. Terza missione

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

L'andamento delle attività di terza missione nel 2020 da parte delle due sezioni del Dipartimento è stato esaminato valutando il numero e le tipologie delle iniziative poste in essere nel corso dell'anno, attraverso la ricognizione comparativa effettuata sulle schede ArTs e sulle relazioni individuali dei docenti. Ne emerge una situazione complessivamente positiva, come indicato sopra nella Sez. 1.a.3.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. presenza all'interno del Dipartimento di competenze, giuridiche e linguistiche, che consentono di realizzare eventi di terza missione di particolare interesse per la società civile;
2. capacità di collegamento e di interlocuzione con enti pubblici e organizzazioni (locali, regionali, nazionali e internazionali);
3. proficuo utilizzo degli strumenti telematici per la realizzazione delle attività di terza missione.

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. L'inserimento dei dati relativi alla terza missione nella banca dati ArTs, da parte dei singoli docenti, può essere migliorato sotto il profilo della tempestività e completezza.
2. Il numero di attività realizzate congiuntamente da componenti della sezione giuridica e componenti della sezione linguistica può essere incrementato.

1.b.4. Internazionalizzazione della ricerca

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

La presente analisi riprende i dati relativi ai progetti competitivi, alle pubblicazioni e alle altre attività di ricerca, focalizzandosi sulle iniziative che presentano carattere internazionale.

L'esame relativo all'anno 2020 ha condotto ai seguenti risultati:

- n. 11 progetti di ricerca su bandi internazionali: PPTranslaw. Legal Interpreting Service Paths and Transcultural Law Clinics; The Common Core of European Administrative Law — CoCEAL; Progetto europeo Qualetta; HEURIGHT14; PP QA EMCI Consortium Project 2015-16; Assicurazione qualità consorzio Euomaster; PPTramig-Training for newly arrived migrants for community interpreting and intercultural mediation; PP QA EMCI Consortium Project a.a 2016-17; EUI&rit The European Impact On The Regulation Of Law & Religion In Italy And Beyond; Lp-adlabplus-audio Description: A Laboratory for the Development of a new Professional Profile; QAEMCIEUPROJECTRIC 2014/16;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Presidio della Qualità

- n. 111 pubblicazioni rispetto alle quali è stata indicata la presenza di coautori stranieri ;
- n. 59 reti di collaborazione di rilievo internazionale: 1. Université de Paris II; 2. Yeshiva University; 3. Kopaonik School of Natural Law; 4. UNESCO Chair in Cultural Property Law, University of Opole; 5. University of Maribor; 6. University of Maribor; 7. University of Tulane Law; 8. Università di Düsseldorf, Philosophische Fakultät, Sezione Romanistik; 9. Università di Magnitogorsk – NMSTU; 10. Università di Tallinn; 11. Università di Riga; 12. Università di Costanza; 13. Università di Astrakhan; 14. Università di Nizhny Novgorod; 15. MGLU Università Linguistica Statale di Mosca; 16. CIUTI (Conférence internationale permanente d'Instituts de Traducteurs et Interprètes); 17. CEL/ELC (Conseil Européen pour les Langues / European Language Council); 18. Université Saint-Joseph; 19. Università di Tirana; 20. Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas; 21. Universidad ECCI; 22. University of Antwerp; 23. University of Ghent; 24. University of Utrecht; 25. University of Groningen; 26. KU Leuven, campus Brussels; 27. Stellenbosch University- Faculty of Arts and Social Sciences - Department of Afrikaans and Dutch; 28. KU Leuven, Campus Antwerp; 29. University of Braga; 30. University of Lisboa; 31. University of Porto; 32. University of Vienna; 33. KU Leuven; 34. Università Łódź ; 35. Università di Lubiana; 36. Università Pompeu Fabra; 37. SISU Baker Centre for Translation and Intercultural Studies, Shanghai International Studies University; 38. Università Autonoma di Barcellona; 39. Università Autonoma di Barcellona; 40. Università Autonoma di Barcellona; 41. School of Applied Linguistics of the Zurich University of Applied Sciences (ZHAW) in Winterthur, Switzerland; 42. Università Autonoma di Barcellona; 43. SDI München; 44. Stiftung Universität Hildesheim; 45. Universidade de Vigo; 46. ZHAW di Zurigo; 47. European University Institute; 48. Fondation pour le droit continental; 49. UNIDROIT; 50. UNHCR - Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati; 51. European Asylum Support Office; 52. BTS-BIURO Tłumaczeń; 53. Lingua Custodia S.a.s.- Montigny le Bretonneux; 54. Consolato Generale d'Italia a Londra; 55. Società Dante Alighieri- Innsbruck; 56. Dyslexiförbundet; 57. Radiotelevizija Slovenija Javni Zavod Ljubljana; 58. Routledge Publisher; 59. Plena Inclusion;
- gli afferenti sono membri di numerosi comitati direttivi/scientifici/editoriali: si segnalano in particolare le riviste a carattere internazionale *Interpreters' Newsletter*; *RITT - Rivista internazionale di tecnica della traduzione / International Journal of Translation, Slavica Tergestina / European Slavic Studies Science Journal*;
- i docenti del Dipartimento svolgono spesso attività di referaggio per numerose riviste internazionali.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Elevato numero di collaborazioni a reti di ricerca internazionali;
2. Le reti di ricerca hanno una scala globale, che coinvolge Università ed enti di ricerca di tutto il mondo;
3. Numerose collaborazioni a riviste e comitati scientifici internazionali

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Il numero di progetti su bandi competitivi può essere migliorato.



1.b.5. Internazionalizzazione della terza missione

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

L'andamento delle attività di terza missione di rilevanza internazionale, realizzate nel 2020 dalle due sezioni del Dipartimento, è stato esaminato valutando il numero e le tipologie delle iniziative, indicate sulle schede ArTs e nelle relazioni annuali presentate dai singoli docenti.

I risultati dell'analisi sono i seguenti:

- attività di terza missione di rilievo internazionale: **1**;
- pubblicazione e gestione di siti web e altri canali social di comunicazione e divulgazione scientifica **1**;
- l'organizzazione dell'iniziativa "Un processo quattro lingue. Gli interpreti del processo di Norimberga" è in corso. L'evento si terrà nel 2022 (v. sopra sub 1.a.3).

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. presenza all'interno del Dipartimento di competenze, giuridiche e linguistiche, che consentono di realizzare eventi di terza missione di carattere internazionale;
2. capacità di collegamento e di interlocuzione con enti e organizzazioni internazionali.

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Il numero di attività realizzate di carattere internazionale, realizzate congiuntamente da componenti della sezione giuridica e componenti della sezione linguistica, può essere incrementato.



1.c. OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Alla luce degli aspetti evidenziati nei quadri del paragrafo precedente **1.b. (ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI)** individuare le azioni ritenute necessarie o opportune volte ad apportare miglioramenti, specificando inoltre la tempistica e gli indicatori a cui fare riferimento per verificare il raggiungimento degli obiettivi stessi. È possibile riportare anche azioni e obiettivi già indicati nel precedente riesame del 2020 qualora si tratti di azioni che prevedono uno svolgimento pluriennale o comunque che il dipartimento intende continuare a perseguire (obiettivi già inseriti in sezione 1.a.). Si raccomanda di compilare la presente sezione tenendo conto anche delle eventuali osservazioni riportate nella "Check list" predisposta dal Presidio della Qualità per ciascun dipartimento in riferimento al riesame 2020.

Inserire al massimo 1 o 2 obiettivi di miglioramento specifici rispetto alle criticità riscontrate, raggiungibili tramite opportune azioni e misurabili tramite opportuni indicatori. Se le criticità riscontrate riguardano la disponibilità/completezza dei dati, si suggerisce di inserire opportune azioni per migliorarne la raccolta.

1.c.1. Produzione scientifica

Obiettivo: monitorare l'andamento della produzione scientifica e dell'attività di ricerca

Azioni da intraprendere: il Dipartimento intende proseguire nell'attività di monitoraggio delle pubblicazioni scientifiche attraverso l'esame dei dati che emergono dal catalogo ArTs, dalla CVR, dalla VQR e dalla relazione annuale dei docenti.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: Il monitoraggio è effettuato dalle delegate alla ricerca e dal personale tecnico amministrativo eventualmente disponibile con cadenza annuale in coordinamento con la Direzione del Dipartimento. Il monitoraggio avviene sulla base delle relazioni annuali dei docenti, nonché dei dati ArTs, CVR e VQR forniti dagli Uffici.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero e tipologia dei prodotti; rapporto tra numero di ricercatori con valore al di sotto della soglia Ipm e numero di ricercatori al di sopra della soglia Ipm; numero delle relazioni annuali presentate.

Obiettivo: finanziare pubblicazioni e supportare le iniziative scientifiche

Azioni da intraprendere: il Dipartimento intende proseguire nell'attività di finanziamento delle pubblicazioni scientifiche che coinvolgono i docenti del Dipartimento e nel sostenere le iniziative scientifiche proposte da docenti e ricercatori (convegni, seminari, visite guidate, workshop, ecc.).

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: Il finanziamento delle pubblicazioni è garantito attraverso lo stanziamento di fondi del Dipartimento. Il sostegno delle iniziative scientifiche avviene anch'esso attraverso lo stanziamento di fondi, ma anche mettendo a disposizione dei proponenti le strutture e il personale amministrativo. La previsione di queste azioni è a cadenza annuale. Sono responsabili il Consiglio di Dipartimento, la Direzione del Dipartimento, la Giunta del Dipartimento e la segreteria amministrativa.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di pubblicazioni e di iniziative scientifiche finanziate o sostenute dal Dipartimento.

1.c.2. Progetti competitivi e altre attività di ricerca

Obiettivo: promuovere la partecipazione a progetti competitivi

Azioni da intraprendere: il Dipartimento intende mantenere la collaborazione con il Grant office dell'Ateneo, nonché assicurare la diffusione delle informazioni relative a iniziative/incontri tematici proposti da questo ufficio.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: le delegate alla ricerca provvederanno, con cadenza almeno mensile, alla divulgazione delle iniziative promosse dal Grant Office, sollecitando i docenti alla partecipazione.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di comunicazioni trasmesse ai docenti del Dipartimento relative agli incontri promossi dal Grant office.



1.c.3. Terza missione

Obiettivo: monitorare l'andamento delle attività di terza missione

Azioni da intraprendere: Il Dipartimento intende proseguire e perfezionare l'attività di monitoraggio delle attività di terza missione, attraverso la consultazione della banca dati ArTs e l'esame delle relazioni individuali dei membri del Dipartimento. Il Dipartimento intende altresì sollecitare l'inserimento dei dati relativi alla terza missione nella suddetta banca dati.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: il monitoraggio è effettuato dai delegati alla terza missione e dal personale tecnico amministrativo eventualmente disponibile con cadenza annuale in coordinamento con la Direzione del Dipartimento. Il monitoraggio avviene sulla base delle relazioni annuali dei docenti, nonché dei dati Arts. I delegati invieranno periodicamente, indicativamente su base trimestrale, comunicazioni volte a sollecitare l'inserimento delle iniziative di terza missione nella banca dati ArTs.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di attività di terza missione inserite in ArTs; numero di relazioni annuali presentate dai docenti; comunicazioni inviate ai membri del Dipartimento dai delegati alla terza missione.

1.c.4. Internazionalizzazione della ricerca

Obiettivo: incoraggiare il finanziamento di pubblicazioni di rilievo internazionale e l'organizzazione di convegni di rilievo internazionale; favorire la partecipazione su bandi di ricerca internazionali

Azioni da intraprendere: nell'ambito della sua attività di promozione delle pubblicazioni e dell'attività convegnistica (v. punto 1.a.1.), il Dipartimento intende assegnare una quota maggiorata di finanziamento per le pubblicazioni e per i convegni che presentano rilievo internazionale.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: i finanziamenti sono deliberati dal Consiglio di Dipartimento su richiesta dei docenti interessati, con cadenza semestrale.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di pubblicazioni e di convegni di rilievo internazionale finanziati dal Dipartimento; ammontare complessivo dei contributi erogati.

Obiettivo: favorire la partecipazione a bandi di ricerca internazionali

Azioni da intraprendere: il Dipartimento intende agevolare l'organizzazione di incontri periodici con il Grant Office, dedicati alla divulgazione delle opportunità di finanziamento su bandi internazionali.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: le delegate alla ricerca promuoveranno l'organizzazione di incontri periodici, in corrispondenza con la preparazione o la pubblicazione di bandi internazionali di interesse per i docenti del Dipartimento.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di iniziative delle delegate alla ricerca, funzionali all'organizzazione di incontri periodici relativi a bandi internazionali.

1.c.5. Internazionalizzazione della terza missione

Obiettivo: proseguire l'organizzazione dell'evento internazionale "Un processo quattro lingue. Gli interpreti del processo di Norimberga"

Azioni da intraprendere: il Dipartimento intende proseguire la collaborazione nell'organizzazione dell'evento internazionale "Un processo quattro lingue. Gli interpreti del processo di Norimberga"; che si svolgerà a Trieste dal 26/01/22 al 23/03/22 (su questa iniziativa v. supra sub 1.a.3 e 1.a.5).

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: il Dipartimento collabora all'organizzazione di questo evento con l'Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza (AIIC), che promuove l'iniziativa. I contatti con AIIC sono tenuti dai delegati alla terza missione, con la supervisione della Direzione di Dipartimento. In particolare, i



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

delegati alla terza missione cureranno l'organizzazione di un ciclo di conferenze dedicate al processo di Norimberga e alla punizione dei crimini internazionali. Quest'attività impegnerà tutto il 2021 e continuerà fino alla realizzazione dell'evento.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo:

predisposizione del programma della conferenza.



1.d. SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ DI MONITORAGGIO

Descrivere, nel box di testo disponibile di seguito, lo **svolgimento delle attività di monitoraggio**, con particolare riguardo al monitoraggio e all'autovalutazione delle attività di ricerca e di terza missione elencando i diversi attori, evidenziandone le funzioni e descrivendo le modalità operative con cui viene condotta. Descrivere inoltre brevemente la pianificazione annuale e/o pluriennale delle attività di monitoraggio previste a partire dal 2020. Per la Terza missione indicare se si è monitorata: la dimensione sociale, economica e culturale dell'impatto; la rilevanza rispetto al contesto di riferimento; il valore aggiunto per i beneficiari e il contributo della struttura proponente, valorizzando l'aspetto scientifico laddove rilevante.

Esplicitare in particolare:

- Soggetti coinvolti nelle attività di monitoraggio
- Tipologia delle attività di monitoraggio svolte
- Elenco riunioni/incontri con indicazione sintetica delle tematiche trattate
- Modalità di conservazione degli atti delle riunioni (verbali/resoconti, documentazione di supporto, relazioni)

Nella stesura prestare attenzione anche agli spunti di riflessione richiamati di seguito, riconducibili al quadro dei requisiti di accreditamento periodico, e in particolare dall'indicatore:

R4.B.2 - VALUTAZIONE DEI RISULTATI E INTERVENTI MIGLIORATIVI:

1. Il Dipartimento analizza periodicamente gli esiti del monitoraggio dei risultati della ricerca condotta al proprio interno, svolto attraverso la SUA-RD, eventualmente integrata da altre iniziative specifiche?
2. Vengono condotte analisi convincenti dei successi conseguiti, degli eventuali problemi e delle loro cause?
3. Le azioni migliorative proposte sono plausibili e realizzabili?
4. Ne viene monitorata adeguatamente l'efficacia?

1.d.1. Svolgimento delle attività di monitoraggio nell'anno 2020 (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

Nel 2020 i soggetti coinvolti nell'attività di monitoraggio sono stati, in particolare, i seguenti:

- 1) delegate alla ricerca;
- 2) delegati alla terza missione;
- 3) gruppo AQ;
- 4) Consiglio di Dipartimento;
- 5) Direttore di Dipartimento.

Il monitoraggio sull'attività di ricerca e di terza missione viene realizzato, impiegando le risorse di personale disponibili, nei seguenti modi:

- A) ogni anno, entro marzo/aprile il Dipartimento chiede ai propri docenti l'invio della relazione annuale individuale, che contiene diversi dati, tra cui le attività di ricerca e di terza missione realizzate nell'anno di riferimento;
- B) il Dipartimento richiede periodicamente ai docenti l'invio dei dati relativi ai progetti finanziati, alla mobilità internazionale (outgoing, incoming), nonché alle collaborazioni di ricerca formali e informali;
- C) le delegate alla ricerca svolgono con cadenza annuale un'analisi dei dati ricavati dalle relazioni dei docenti e dalla banca dati Arts, nonché dei dati forniti dagli uffici dell'ateneo; in particolare, svolgono le seguenti attività:
 - verificano il numero di relazioni annuali inviate;
 - ricostruiscono il volume della produzione scientifica complessiva;
 - individuano il numero di docenti al di sotto della soglia lpm;
 - valutano il peso CVR medio;
 - elaborano l'elenco delle pubblicazioni finanziate dal Dipartimento, nonché l'elenco dei progetti di ricerca presentati su bandi internazionali, nazionali e locali;
 - mettono a confronto i dati dell'anno di riferimento con quelli dall'anno precedente;
- D) i delegati alla terza missione svolgono con cadenza annuale un'analisi dei dati ricavati dalle relazioni dei docenti e dalla banca dati Arts; in particolare, svolgono le seguenti attività:
 - acquisiscono ed esaminano le relazioni annuali compilate dai docenti, nelle quali appare l'elenco delle attività di terza missione svolte;
 - le informazioni desumibili dalle relazioni annuali vengono messe a confronto con i dati sulla terza missione contenuti in Arts;
 - i dati dell'anno di riferimento vengono messi a confronto con quelli dall'anno precedente, al fine di monitorare l'evoluzione delle iniziative realizzate;
- E) le delegate alla ricerca e i delegati alla terza missione aggiornano periodicamente i membri del Consiglio di Dipartimento sull'evoluzione delle attività di ricerca e sull'andamento delle iniziative di terza missione, attraverso comunicazioni via email e interventi nel corso delle sedute del Consiglio.



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

Tali attività di monitoraggio sono state svolte puntualmente anche nel 2020.

I dati relativi alla ricerca e alla terza missione vengono conservati dai delegati e condivisi con il Direttore del Dipartimento. Le comunicazioni effettuate nel corso delle sedute del Consiglio di Dipartimento sono di regola oggetto di verbalizzazione.



SEZIONE 2 - RISORSE, PERSONALE, STRUTTURE E SERVIZI DI SUPPORTO ALLA RICERCA E ALLA TERZA MISSIONE

FONTI E DATI DA UTILIZZARE

A) FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO:

- Rapporto di Riesame del Dipartimento (anno 2020)
- Verbali/Delibere di organi o commissioni del Dipartimento sulla distribuzione delle risorse (risorse economiche, incentivi, premialità, programmazione del personale, ...) (anno 2020)
- Piano Strategico del Dipartimento 2019-2023
- Piano strategico dell'Ateneo 2019-2023
- Regolamenti di Ateneo o di Dipartimento
- Altri Documenti programmatici del Dipartimento (se presenti)
- Progetto per i Dipartimenti di Eccellenza (se presentato)
- Bilanci di Dipartimento (2019 e 2020)
- Organigramma del Dipartimento / Funzionigramma della struttura amministrativa
- Pagine dedicate sul sito WEB di Dipartimento relativamente alle infrastrutture a supporto della ricerca e della Terza missione
- Obiettivi assegnati al personale TA del Dipartimento (Piano della performance integrato e Relazione sulla performance)
- Relazione CEV visita accreditamento periodico (solo per i dipartimenti oggetto di visita nel 2018)

B) DATI E INDICATORI DA ANALIZZARE:

1. Personale docente e ricercatore e altro personale di ricerca

- a) **Personale docente e ricercatore di ruolo (N° e composizione)**
- b) **Personale docente e ricercatore a tempo determinato (N° e composizione)**
- c) **Altro personale di ricerca (assegnisti, dottorandi, specializzandi...) (N° e composizione)**

2. Personale tecnico e amministrativo di supporto alla ricerca e alla Terza missione

- a) **Personale tecnico** (tecnologi, tecnici di laboratorio, tecnici informatici, tecnici area sanitaria) **(N° e composizione)**
- b) **Personale amministrativo (N° e composizione)**

3. Risorse finanziarie

- a) **Risorse finanziarie da bilancio di Dipartimento: finanziamenti da budget di Ateneo (progetti solo costi e UA con evidenza impegnato vs. assegnato), altri finanziamenti (progetti cost to cost), assegni di ricerca, borse di dottorato e quota 10% per ricerca)**
- b) **Eventuali altre tipologie di risorse (finanziarie o strumentali) a sostegno della ricerca, anche se NON rientranti nel bilancio di dipartimento, ma gestite e messe a disposizione da altri enti (solo se dati disponibili presso il Dipartimento)**
- c) **Finanziamenti FRA di Ateneo (DDG 64/2020 del 11/2/2020): riportare in sez. 2.b.3 una breve descrizione sull'utilizzo da cui emerge il valore aggiunto ottenuto, con particolare riferimento agli obiettivi definiti nel Piano Strategico. L'utilizzo del FRA 2020 è possibile fino al 31/10/2021 (art.VI del Regolamento per l'articolazione e la gestione del finanziamento FRA - DR 996/2019 del 10/12/2019)**

4. Strutture e infrastrutture per la ricerca

- a) **Laboratori di ricerca:** intesi come strutture di ricerca dotate di strumentazione scientifica rilevante.
- b) **Grandi attrezzature di ricerca caratterizzate da un valore rilevante:** sono strumentazioni e piattaforme tecnologiche di interesse ampiamente trasversale per più ambiti, gruppi o linee di ricerca. In ambiti sperimentali, ma con discrezionalità, una grande strumentazione potrebbe essere considerata per valori non inferiori a 50.000 euro. In aggiunta, si possono considerare strumentazioni utili a un consistente numero di utenti, anche afferenti a diversi gruppi di ricerca.
- c) **Software di ricerca**



2.a. STATO DI AVANZAMENTO DELLE AZIONI PROGETTATE NEL PRECEDENTE RIESAME (anno 2020)

Riprendere sinteticamente le azioni di miglioramento progettate nell'ultimo rapporto di riesame (**Sez. 2- quadro c: OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO**), relativamente alla **gestione delle risorse (economiche, di personale docente e tecnico-amministrativo, di strutture e di servizi)** disponibili per la ricerca e per la terza missione del Dipartimento e rendicontarne lo stato di avanzamento e i miglioramenti conseguiti, suddividendo per i punti indicati e supportando la rendicontazione con riferimenti a opportuni dati o indicatori. Si raccomanda di compilare la presente sezione tenendo conto anche delle eventuali osservazioni riportate nella "Check list" predisposta dal Presidio della Qualità per ciascun dipartimento in riferimento al riesame 2020.

Per facilitare la compilazione si sono riportati in **carattere rosso italico** obiettivi e/o azioni previste con gli indicatori indicati nel riesame del dipartimento 2020.

2.a.1. Personale docente e ricercatore e altro personale di ricerca

Obiettivo: Incremento a breve e medio termine del personale docente, ricercatori, assegnisti e progressione delle carriere.

Azioni da intraprendere

Reperimento a breve e medio termine di fondi per eventuale cofinanziamento di assegni di ricerca e di ricercatori a tempo determinato di tipo A.

Azioni intraprese:

- Cofinanziamento di 1 assegno di ricerca: l'assegno di ricerca sul tema: "Le immagini delle terre basse nella traduzione letteraria dal neerlandese in italiano. Analisi dei processi di selezione, ricezione e formazione di immagini culturali della letteratura neerlandofona tradotta in italiano" è stato cofinanziato con fondi di ricerca RESRIC - VIEZZI per un importo pari a € 2.000.
- Delibera di cofinanziamento di un posto di RTDA: in data 22 aprile 2020, il Consiglio di Dipartimento ha deliberato il cofinanziamento per un RTDA nel settore IUS/16 – Diritto processuale penale per un importo complessivo, nel triennio, pari a € 75.000.
- Reclutamento: oltre alle azioni di cofinanziamento, l'obiettivo dell'incremento del personale docente è stato conseguito attraverso la programmazione ordinaria dei reclutamenti. Si espongono qui di seguito in dettaglio le prese di servizio avvenute nel corso del 2020:
 Passaggio da PA a PO nel settore IUS/07 Diritto del Lavoro (3.03.2020);
 Presa di servizio a seguito di concorso esterno per PO nel settore L-LIN/04 Lingua e Traduzione – Lingua Francese (3.03.2020);
 Passaggio da PA a PO nel settore L-LIN/07 Lingua e Traduzione – Lingua Spagnola (3.03.2020);
 Passaggio da PA a PO nel settore IUS/04 Diritto Commerciale (3.03.2020);
 Passaggio da PA a PO nel settore IUS/18 Diritto Romano e Diritti dell'Antichità (3.03.2020);
 Presa di servizio come RTDB nel settore L-LIN/14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca (1.09.2020);
 Passaggio da RU a PA nel settore IUS/14 Diritto dell'Unione Europea (5.10.2020);
 Passaggio da RU a PA nel settore L-LIN/14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca (12.10.2020);
 Passaggio da RTDB a PA nel settore IUS/07 Diritto del Lavoro (1.12.2020);
 Passaggio da PA a PO nel settore L-FIL-LET/12 Linguistica Italiana (21.12.2020).

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Sono stati raggiunti i seguenti risultati: 1 cofinanziamento di un assegno di ricerca; delibera per il 1 cofinanziamento di un posto di RTDA; 5 passaggi da PA a PO; 1 presa di servizio a seguito di un concorso esterno per PO; 2 passaggi da RU a PA; 1 passaggio da RTDB a PA; 1 RTDB.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

Assunzione di RTDA, RTDB, PA e PO esterni - Passaggi di fascia

Nel 2019 erano rilevate 63 unità di personale dedicato alla ricerca e alla didattica, dei quali: 13 Professori ordinari; 26 Professori associati; 16 Ricercatori universitari; 5 RTD; 3 assegnisti di ricerca.

Nel 2020 si possono rilevare 62 unità di personale di ricerca, dei quali: 19 Professori ordinari; 21 Professori associati;



13 Ricercatori universitari; 5 RTD; 4 assegnisti di ricerca.

Come già evidenziato nel riesame relativo all'anno 2019, il trend del personale docente è sostanzialmente stabile sul breve periodo e indica che la politica di reclutamento del Dipartimento riesce a mantenere un numero quasi invariato di unità di personale dedicato alla ricerca e alla didattica, con parziale immissione in particolare di RTDB, numero che risulta comunque inferiore alle esigenze del Dipartimento. Rimane un evidente calo rispetto al 2012 (anno di istituzione di IUSLIT) in cui le unità erano 68 a fronte delle 58 del 2020.

2.a.2. Personale tecnico e amministrativo di supporto alla ricerca

Obiettivo: Incremento a breve e medio termine del personale TA

Azioni da intraprendere

Rafforzamento della dotazione di personale tecnico e amministrativo, anche in vista dei prossimi pensionamenti.

Azioni intraprese:

- Assunzione di 1 unità di personale tecnico: nel mese di novembre 2020 ha preso servizio presso il Dipartimento un tecnico informatico, il cui ruolo era stato individuato come prioritario nel precedente riesame, in previsione anche del pensionamento del tecnico audio attivo presso la sede di via Filzi;
- Assegnazione di 1 unità di personale alla Segreteria didattica: nel 2020 è stata assegnata al Dipartimento un'unità di personale, destinata alla Segreteria didattica, la quale ha prestato servizio per circa un anno (dal 22.06.2020 al 31.07.2021), supportando anche la Segreteria amministrativa.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Nel 2020 l'organico del personale tecnico e amministrativo di supporto alla ricerca è aumentato di 2 unità, di cui una di personale tecnico, reclutata a tempo indeterminato, e una di personale amministrativo, rimasta in servizio presso il Dipartimento soltanto per un anno.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

Assunzione di unità di personale per la segreteria amministrativa e didattica, di un tecnico in grado di gestire gli impianti di interpretazione simultanea e di un tecnico informatico per la sede di piazzale Europa

Nel 2019 il personale TA contava 10 unità. Nel 2020 le unità sono salite a 12. Va tuttavia segnalato che una delle due unità aggiuntive è rimasta in servizio soltanto per un anno. Inoltre, nel 2021 è previsto il pensionamento di 3 unità di personale.

Come già segnalato nel riesame 2019, va rilevato che a fronte del numero di progetti in corso (presentati e finanziati), dell'attività di monitoraggio delle attività di ricerca e di terza missione, della presenza di 4 corsi di laurea e di altra offerta didattica (masters e progetti regionali 53/16), la dotazione di personale tecnico amministrativo appare sempre meno adeguata alle esigenze del Dipartimento.

2.a.3. Risorse finanziarie

Obiettivo: Incremento presentazione progetti regionali, nazionali e internazionali

Azioni da intraprendere

Previsione, inserita nei progetti di ricerca presentati a Enti regionali, nazionali ed internazionali, di fondi destinati ad assegni di ricerca, al cofinanziamento di RTDA e alla stipula di contratti per personale TA. Proposte di attivazione di attività conto terzi in favore di pubbliche amministrazioni.

Azioni intraprese:

- Pubblicazione di bando per assegno di ricerca finanziato con fondi Prin: nell'ambito del Progetto Prin 2017 "Iniziativa One Belt One Road (OBOR): questioni legali ed effetti sul finanziamento e sullo sviluppo di infrastrutture marittime e multimodali da parte di investitori cinesi in Italia", nel 2020 è stato bandito un assegno di ricerca, della durata di 12 mesi, eventualmente rinnovabile, con fondi previsti da questo progetto



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

per l'Unità di Ricerca dell'Università di Trieste (Unità coordinata da un docente afferente a IUSLIT). L'importo annuo lordo dell'assegno è pari a € 19.377,95.

- **Progetti presentati:** nel 2020 i docenti hanno presentato o hanno aderito a diversi progetti di ricerca. In particolare, sono stati presentati 3 progetti e si registrano 7 adesioni a progetti su bandi internazionali, 3 progetti su bandi nazionali e 9 su bandi locali (per la lista dei progetti v. sopra punto 1.a.2).
- **Progetti attivi:** nel 2020 risultano attivi 38 progetti di ricerca (di cui 16 su bandi competitivi e 22 su bandi non competitivi). L'ammontare complessivo dei finanziamenti è pari a euro 1.522.104,36 (per la lista dei progetti v. sopra punto 1.b.2).

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Per l'esposizione dettagliata dello stato di avanzamento relativo ai progetti presentati e ai progetti attivi si rinvia a quanto scritto sopra sub 1.a.2. e sub 1.b.2. L'assegno di ricerca finanziato con fondi PRIN è stato bandito a dicembre del 2020; la procedura selettiva e l'assegnazione sono avvenute nel corso del 2021.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

Aumento dei progetti presentati rispetto al passato.

Come indicato sopra, nel 2020 sono stati presentati 3 progetti e si registrano 7 adesioni a progetti su bandi internazionali, 3 progetti su bandi nazionali e 9 su bandi locali. Nel 2020 risultano attivi 38 progetti di ricerca, il cui ammontare complessivo è pari a euro 1.522.104,36. Nel 2020 è stato bandito l'assegno di ricerca citato sopra, a valere su fondi PRIN, per l'importo annuo lordo di € 19.377,95.

2.a.4. Strutture e infrastrutture per la ricerca

Obiettivo: Aggiornamento continuo laboratorio per l'analisi dei corpora e miglioramento del laboratorio informatico per la traduzione automatica; Aggiornamento biblioteche di settore, attraverso l'acquisto di monografie, italiane e straniere, in tempi rapidi e con risorse certe, e attraverso la stipula di contratti di abbonamento per nuove riviste italiane e straniere

Azioni da intraprendere

Acquisto di software dedicati, acquisto libri nazionali e internazionali.

Acquisto di monografie, italiane e straniere e stipula di contratti di abbonamento per nuove riviste italiane e straniere.

Azioni intraprese:

- Aggiornamento del Laboratorio per l'analisi dei corpora – LiCor: il laboratorio per l'analisi dei corpora – LiCor mette attualmente a disposizione 6 postazioni informatiche, TV e video proiettore. Il laboratorio è stato aggiornato con l'acquisizione di licenze annuali. Precisamente si tratta delle seguenti licenze: "4 milioni di parole" per l'elaborazione su Corrige.it, 1 licenza "Abby Fine Reader", 15 standard, 1 editor pdf.
- Costante selezione e individuazione di volumi da acquistare tramite SBA. Tramite il Dipartimento, i docenti segnalano periodicamente i volumi da acquistare allo SBA, il quale provvede poi agli acquisti nei limiti delle risorse disponibili.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

Le azioni intraprese hanno consentito di raggiungere i seguenti risultati:

- è aumentata la disponibilità di risorse per l'analisi dei corpora (indagini linguistiche su grandi quantità di materiali);
- è aumentata la consistenza del patrimonio librario nelle discipline di cui si occupano i docenti afferenti al Dipartimento.

Data la situazione di didattica a distanza dovuta alla pandemia, nel 2020 non si è ulteriormente investito sul laboratorio della traduzione automatica.



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: (valore al 31/12/2020 se disponibile e confronto eventuale con valore del 2019)

Laboratorio per l'analisi dei corpora – LiCor aggiornato; patrimonio bibliotecario incrementato.



2.b. ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

Facendo riferimento ai dati e agli indicatori richiamati all'inizio della presente Sezione 2 al punto "FONTI E DATI DA UTILIZZARE" (da B1 a B4), evidenziare in modo sintetico e schematico i principali punti di forza e gli aspetti da migliorare, anche con riferimento alle opportunità o ai rischi specifici che possono derivare dall'attuale contesto esterno e tenendo conto degli scostamenti rispetto agli obiettivi del Dipartimento evidenziati nel precedente Piano Strategico di Dipartimento e/o nel precedente Riesame. Si raccomanda di compilare la presente sezione tenendo conto anche delle eventuali osservazioni riportate nella "Check list" predisposta dal Presidio della Qualità per ciascun dipartimento in riferimento al riesame 2020.

Nell'analisi prestare attenzione anche agli spunti di riflessione richiamati di seguito, riconducibili al quadro dei requisiti di accreditamento periodico, e in particolare dagli indicatori:

R4.B.3 - DEFINIZIONE E PUBBLICIZZAZIONE DEI CRITERI DI DISTRIBUZIONE DELLE RISORSE

1. Il Dipartimento indica con chiarezza i criteri e le modalità di distribuzione interna delle risorse (economiche e di personale), coerentemente con il programma strategico proprio e dell'Ateneo?
2. Sono specificati i criteri di distribuzione di eventuali incentivi e premialità?
3. Tali criteri sono coerenti con le linee strategiche dell'Ateneo, le indicazioni e metodologie della VQR, della SUA-RD e di eventuali altre iniziative di valutazione della ricerca e della terza missione attuate dall'Ateneo?

R4.B.4 - DOTAZIONE DI PERSONALE, STRUTTURE E SERVIZI DI SUPPORTO ALLA RICERCA

1. Sono disponibili adeguate strutture e risorse di sostegno alla ricerca e, in particolare, ai Dottorati di Ricerca (se presenti)? (E.g. Spazi, biblioteche, laboratori, infrastrutture IT...)
2. I servizi di supporto alla ricerca assicurano un sostegno efficace alle attività del Dipartimento?
3. Esiste un'attività di verifica da parte dell'Ateneo della qualità del supporto fornito a docenti, ricercatori e dottorandi nelle loro attività di ricerca?
4. I servizi sono facilmente fruibili dai dottorandi, ricercatori e docenti del Dipartimento?
5. Esiste una programmazione del lavoro svolto dal personale tecnico-amministrativo, corredata da responsabilità e obiettivi e che sia coerente con il progetto del Dipartimento?

2.b.1. Personale docente e ricercatore e altro personale di ricerca

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

Ai fini dell'analisi che segue, sono stati esaminati i dati riportati nel Rapporto di Riesame del 2019, i quali sono stati poi aggiornati con i dati relativi al 2020 disponibili in Dipartimento o forniti dall'Ateneo.

Come già anticipato al punto 2.a.1., nel 2020 si possono rilevare 58 unità di personale docente e ricercatore, così ripartite: 19 PO; 21 PA; 13 RU; 5 RTD (A e B). A questi si aggiungono 4 assegnisti di ricerca.

Nel 2020 si registrano le seguenti evoluzioni nella pianta organica: 5 passaggi da PA a PO; 1 presa di servizio a seguito di un concorso esterno per PO; 2 passaggi da RU a PA; 1 passaggio da RTDB a PA; il reclutamento di 1 RTDB.

Si segnala che nel 2020 ci sono stati due pensionamenti (1 RU e 1 PA). Nel periodo 2021-2026 sono previsti i seguenti pensionamenti: 5 PO, 5 PA e 4 RU. Si tratta di un numero estremamente elevato di pensionamenti, che corrisponde a circa 1/4 dell'attuale organico del Dipartimento.

Nel breve periodo, il trend del personale docente è sostanzialmente stabile e indica che la politica di reclutamento del Dipartimento riesce a mantenere un numero quasi invariato di personale dedicato alla ricerca e alla didattica, grazie in particolare al reclutamento, negli ultimi anni, di RTD.

Tuttavia, un raffronto con i dati del 2012 (anno di istituzione di IUSLIT) fa emergere un calo significativo del personale docente e ricercatore: nel 2012 i docenti strutturati erano 68, mentre nel 2020 sono 58.

In generale, va constatato che l'organico del personale docente e ricercatore è inferiore alle esigenze del Dipartimento, anche in considerazione degli obiettivi prefissati di mantenimento dell'offerta didattica e di aumento dei progetti di ricerca e delle attività di terza missione. Il sottodimensionamento è altresì confermato dall'elevato numero di corsi coperti con docenza sostitutiva.

L'elevato numero di pensionamenti previsti nel periodo 2021-2026 rischia di aggravare la situazione, fino a compromettere la funzionalità del Dipartimento se non ci sarà un'adeguata politica di reclutamento.

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Progressioni di carriera RU-PA e reclutamento di RTD, con conseguente riduzione di spesa per didattica integrativa, in linea con gli orientamenti dell'Ateneo.
2. Programmazione e attuazione delle progressioni in carriera dei docenti che hanno conseguito



l'abilitazione scientifica nazionale; ciò rappresenta un incentivo per i docenti non ancora abilitati sul fronte della produzione scientifica.

3. Sostanziale equilibrio di genere nel personale strutturato (30 uomini e 28 donne).

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Reclutamento di nuove unità di personale, per far fronte all'elevato numero di pensionamenti previsti nel periodo 2021-2026 e per ridurre il ricorso alla docenza sostitutiva.
2. Aumento degli assegnisti di ricerca e degli RTDA per la formazione di nuove generazioni di ricercatori.

2.b.2. Personale tecnico e amministrativo di supporto alla ricerca

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

Ai fini dell'analisi che segue, sono stati esaminati i dati riportati nel Rapporto di Riesame del 2019, i quali sono stati poi aggiornati con i dati relativi al 2020 disponibili in Dipartimento o forniti dall'Ateneo.

All'inizio del 2020 il personale tecnico-amministrativo contava 10 unità di personale, di cui 4 afferenti alla segreteria amministrativa (di cui uno in regime di Legge 104), 4 alla segreteria didattica (di cui uno a tempo parziale verticale) e 2 tecnici (di cui uno competente per la parte informatica e uno per la parte audio - impianti di interpretazione). Va considerato che 2 unità di personale, una della segreteria amministrativa e una della segreteria didattica, lavorano prevalentemente per il CLA.

Come già indicato al punto 2.a.2, nel corso del 2020 è stata assegnata alla segreteria didattica un'ulteriore unità di personale, che ha fornito supporto anche all'attività amministrativa, ma la cui presenza è stata temporanea. Inoltre, a novembre del 2020 ha preso servizio un tecnico informatico.

Si segnala che nel 2021 sono previsti tre pensionamenti (un tecnico audio, un'unità amministrativa, oltre al segretario amministrativo).

Come già segnalato nel precedente Rapporto di riesame, va rilevato che a fronte del numero di progetti in corso (presentati e finanziati), nonché del monitoraggio delle attività di ricerca e di terza missione, della presenza di 4 corsi di laurea e altra offerta didattica (masters e progetti regionali 53/16), nonché dell'attività svolta per il CLA, la dotazione di personale TA non risulta adeguata alle esigenze del Dipartimento.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Elevata qualità dell'assistenza tecnica.

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Rafforzamento della segreteria amministrativa, le cui criticità sono ulteriormente aggravate dai pensionamenti di una unità di personale e del segretario amministrativo, previsti per il 2021.
2. Rafforzamento della segreteria didattica.
3. Rafforzamento del personale tecnico, anche in considerazione del fatto che il Dipartimento si articola su due sedi e del fatto che l'attività di interpretazione richiede un apparato tecnico significativo; l'aumento della dotazione informatica a seguito della pandemia e il maggior uso di questi apparati hanno ulteriormente incrementato le necessità di intervento tecnico.



2.b.3. Risorse finanziarie

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

a) Risorse finanziarie da bilancio di Dipartimento:

- **finanziamenti da budget di Ateneo (progetti solo costi e UA con evidenza impegnato vs. assegnato)**

La situazione relativa ai finanziamenti da progetti solo costi è la seguente:

D88-FFO: EROGATO 33355,58 - SPESO 21164,08
 D88-FFO-CLA: EROGATO 7060,00 - SPESO 2636,16
 D88-FFO-CLA-INV: EROGATO 8497,00 - SPESO 8205,50
 D88-FFO-INV: EROGATO 45.884,87 - SPESO 42519,64
 D88-LABDID-CLA: EROGATO 500,00 - SPESO 488,00
 D88-LABDID-CLA-INV: EROGATO 3039,00 - SPESO 3039,00
 D88-LABDID-LINGUISTICO: EROGATO 2500,00 - SPESO 0,00
 D88-SERSTU-GIURI: EROGATO 41393,70 - SPESO 17306,21
 D88-SERSTU-LINGUE: EROGATO 58626,75 - SPESO 35173,39
 D88-SPESE-ESAMI: EROGATO 300,00 - SPESO 154,70
 D88-TUTORDM198-19: EROGATO 16059,97 - SPESO 16059,77
 MAST-IUSLIT-20: EROGATO 24110,80 - SPESO 0,00
 MISS-MOASCE-17: EROGATO 2000,00 - SPESO 0,00

- **altri finanziamenti (progetti cost to cost)**

Nell'anno 2020, la situazione complessiva relativa ai finanziamenti da progetti cost to cost, quale risulta dall'applicativo U-GOV, è la seguente:

- saldo cassa esercizio precedente: € 150.474,44
- incassato: € 200.223,93
- di cui pagato € 328.364,74
- saldo cassa € 22.333,63

- **assegni di ricerca, borse di dottorato e quota 10% per ricerca**

Nell'anno 2020 risulta il cofinanziamento di 1 assegno di ricerca sul tema: "*Le immagini delle terre basse nella traduzione letteraria dal neerlandese in italiano. Analisi dei processi di selezione, ricezione e formazione di immagini culturali della letteratura neerlandofona tradotta in italiano*" - € 2.000,00 (fondi provenienti da RESRIC - VIEZZI)

b) Eventuali altre tipologie di risorse (finanziarie o strumentali) a sostegno della ricerca, anche se NON rientranti nel bilancio di dipartimento, ma gestite e messe a disposizione da altri enti (solo se dati disponibili presso il Dipartimento)

					FINANZIATO
strumento di finanziamento			cofinanziamento		importo totale
Ente finanziatore	Titolo	importo per u.l. UniTS	importo	tipo	
COMMISSIONE EUROPEA	EUL&RIT	30.000	11.832,00	in kind	30.000
Parlamento Europeo	Progetto "QA EMCI - 2020-21"	7.279,51	2426,47	in kind	finanziato
ATENEO (Microgrants)	odt				4.000,00
ATENEO (Microgrants)	Medius				3.600,00



c) Finanziamenti FRA di Ateneo

La ripartizione del fondo FRA 2020 sui progetti di gruppo e individuali è stata effettuata in linea con gli obiettivi di ricerca e di terza missione definiti nel Piano Strategico e qui di seguito elencati:

- sviluppo delle nuove tecnologie applicate alla traduzione e all'interpretazione;
- linguistica dei corpora;
- linguistica contrastiva;
- inclusione sociale;
- accessibilità della comunicazione;
- sapere al servizio della società
- valorizzazione della storia della Facoltà di Giurisprudenza.

Più precisamente, i fondi sono stati ripartiti fra i seguenti progetti, di cui si riporta la rendicontazione (dettagli attività pluriennio 2020-2021):

1. Analisi automatica di un corpus multilingue di romanzi

Importo totale: € 6.900,00

Costi: € 2.995,94 (di cui € 2.170,00 per beni di consumo, servizi, IRAP e altre tasse e € 825,94 per investimenti)

2. Strumenti linguistici per favorire la comunicazione nell'ambito della salute

Importo totale: € 5.450

Costi: € 4.554,20 (di cui € 1.300,46 per beni di consumo, servizi, IRAP e altre tasse e € 3.253,74 per investimenti)

3. Per una ridefinizione della mappa culturale multimediale. La traduzione del fumetto e del corto d'animazione. Il caso RU>ITA

Importo totale: 2.350

Costi: € 2.028,86 (di cui € 1.830,00 per beni di consumo, servizi, IRAP e altre tasse e € 198,86 per investimenti)

4. Riflessione sull'oralità nella lingua francese e nell'ambito della traduzione dal francese verso l'italiano

Importo totale: € 2.400

Costi: € 1.773,19 (per beni di consumo, servizi, IRAP e altre tasse)

5. I corpora al servizio della linguistica e traduzione giuridica

Importo totale: € 2.400,00

Costi: € 2.400,00 (di cui € 1.765,00 per beni di consumo, servizi, IRAP e altre tasse e € 635,00 per investimenti)

6. Tradurre per il teatro: la drammaturgia irlandese in Italia

Importo totale: € 1.384,00

Costi: € 366,00 (per beni di consumo, servizi, IRAP)

7. Per una storia della Facoltà di Giurisprudenza: le cattedre di diritto e i loro protagonisti

Importo totale: € 20.884,00

Costi: € 6.089,39 (di cui € 3.921,45 per beni di consumo, servizi, IRAP e altre tasse e € 2.167,94 per investimenti)

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Risorse derivanti da un elevato numero di progetti.
2. Impiego di risorse per il cofinanziamento di posti di RTDA (v. sopra 2.a.1)

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Le risorse finanziarie da bandi competitivi potrebbero essere aumentate.



2.b.4. Strutture e infrastrutture per la ricerca

Breve descrizione dell'analisi condotta (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

Le esigenze di strutture e infrastrutture per la ricerca sono molto diversificate per la Sezione Giuridica e la Sezione Linguistica del Dipartimento.

L'attività di ricerca dei docenti della Sezione Giuridica poggia soprattutto sulle risorse bibliografiche e sulle banche dati messe a disposizione dal Servizio Bibliotecario di Ateneo.

La ricerca linguistica e nel settore della traduzione richiede invece l'utilizzo di strumenti informatici dedicati. La disponibilità di laboratori specializzati costituisce uno strumento essenziale. Va inoltre considerata l'integrazione delle nuove tecnologie nell'offerta didattica nei settori all'avanguardia nella traduzione e nella linguistica. Nel Dipartimento sono attivi:

- il laboratorio per l'analisi dei corpora – LiCor, che mette attualmente a disposizione 6 postazioni informatiche, TV e video proiettore;
- il laboratorio di tecnologie applicate alla traduzione, la cui struttura è ancora sottodimensionata rispetto all'utenza;
- il corpus CorIT, ampio corpus di interpretazione televisiva.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Ampiezza delle risorse bibliografiche messe a disposizione dallo SBA.
2. Presenza del Laboratorio LiCor e del Corpus Corit, che consentono approfonditi studi in materia di lingua e di interpretazione.

Aree da migliorare (N.B.: INDICARE AL MASSIMO 3 PUNTI):

1. Sottodimensionamento rispetto all'utenza del laboratorio di tecnologie applicate alla traduzione.



2.c. OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Alla luce degli aspetti evidenziati nei quadri del precedente paragrafo 2.b. ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI, individuare le azioni ritenute necessarie o opportune volte ad apportare miglioramenti, specificando inoltre la tempistica e gli indicatori a cui fare riferimento per verificare il raggiungimento degli obiettivi stessi. È possibile riportare anche azioni e obiettivi già indicati nel precedente riesame del 2020 qualora si tratti di azioni che prevedono uno svolgimento pluriennale o comunque che il dipartimento intende continuare a perseguire (obiettivi già inseriti in sezione 2.a.). Si raccomanda di compilare la presente sezione tenendo conto anche delle eventuali osservazioni riportate nella "Check list" predisposta dal Presidio della Qualità per ciascun dipartimento in riferimento al riesame 2020.

Inserire al massimo 1 o 2 obiettivi di miglioramento specifici rispetto alle criticità riscontrate, raggiungibili tramite opportune azioni e misurabili tramite opportuni indicatori. Se le criticità riscontrate riguardano la disponibilità/completezza dei dati, si suggerisce di inserire opportune azioni per migliorarne la raccolta.

2.c.1. Personale docente e ricercatore e altro personale di ricerca

Obiettivo 1: rafforzamento dell'organico del personale docente

Azioni da intraprendere: utilizzo di tutte le opportunità di reclutamento di RTDA e/o RTDB, nell'ambito della programmazione ordinaria e dei piani straordinari.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: l'individuazione dei settori nei quali richiedere posti di RTDA e/o RTDB viene discussa nell'apposita Commissione di Programmazione. Sulla base delle proposte della Commissione, la programmazione del personale e le richieste di copertura dei posti sono effettuate dal Consiglio di Dipartimento. Le risorse derivano dallo Stato e/o dall'Ateneo, con eventuale cofinanziamento del Dipartimento. Il Dipartimento delibererà nel corso del 2021, conformemente alle indicazioni dell'Ateneo e alle scadenze fissate dalla legge.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di richieste di posti di RTDA e/o RTDB formulate dal Dipartimento – Numero di prese di servizio di RTDA e/o RTDB.

Obiettivo 2: favorire la progressione in carriera dei docenti muniti di abilitazione scientifica nazionale

Azioni da intraprendere: programmare, nei limiti delle risorse disponibili e conformemente ai criteri indicati dagli organi accademici, la progressione in carriera in settori nei quali vi sono docenti del Dipartimento muniti di abilitazione scientifica nazionale.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: l'individuazione dei settori nei quali richiedere la copertura di posti in fascia superiore viene discussa nell'apposita Commissione di Programmazione. Sulla base delle proposte della Commissione, la programmazione del personale e le richieste di copertura dei posti sono effettuate dal Consiglio di Dipartimento. Le risorse derivano dallo Stato e/o dall'Ateneo, nell'ambito della programmazione ordinaria o di piani straordinari. Il Dipartimento delibererà nel corso del 2021, conformemente alle indicazioni dell'Ateneo e alle scadenze fissate dalla legge.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: numero di richieste di copertura di posti per PA e/o PO in settori nei quali vi sono docenti del Dipartimento dotati di abilitazione scientifica nazionale.

2.c.2. Personale tecnico e amministrativo di supporto alla ricerca

Obiettivo 1: garantire l'assistenza tecnica per le attività didattiche del Dipartimento e mantenere la qualità del servizio

Azioni da intraprendere: richiesta agli organi di Ateneo dell'assegnazione di un tecnico audio o, in alternativa, impiego di fondi del Dipartimento per garantire il servizio.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: la richiesta di assegnazione di nuovo personale rientra nel dialogo che il Direttore del Dipartimento svolge con gli organi accademici. Qualora fosse necessario garantire il servizio con fondi IUSLIT, la decisione sarà presa dal Consiglio di Dipartimento nel corso del 2021.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: presenza di personale tecnico nel corso delle attività



didattiche del Dipartimento, in particolare durante gli esami di interpretazione, che richiedono questo tipo di supporto.

2.c.3. Risorse finanziarie

Obiettivo: continuare a reperire risorse di Dipartimento per il cofinanziamento di assegni di ricerca e/o posti di RTDA

Azioni da intraprendere: impiego di risorse di Dipartimento al fine di cofinanziare assegni di ricerca e/o posti di RTDA.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: la decisione di stanziare fondi per il cofinanziamento di assegni di ricerca e/o posti di RTDA compete al Consiglio di Dipartimento. Si prevede che il Consiglio possa deliberare in materia nel corso del 2021.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: adozione di delibere che stanziavano i fondi – fondi stanziati

2.c.4. Strutture e infrastrutture per la ricerca

Obiettivo: incrementare le risorse informatiche per la ricerca in campo linguistico e traduttivo

Azioni da intraprendere: impiego di fondi di ricerca o di Dipartimento per il potenziamento del laboratorio di traduzione automatica, a fini didattici e di ricerca; e del Laboratorio LiCor.

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: nel corso del 2021, potranno essere stanziati risorse ricavate da progetti di ricerca, su iniziativa e seguendo le indicazioni dei docenti titolari di fondi utilizzabili per queste attività, nonché risorse del Dipartimento.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: importo dei fondi stanziati per il potenziamento del laboratorio di traduzione automatica e del Laboratorio LiCor - Programmi acquistati e/o sviluppati.



SEZIONE 3 - DIDATTICA

La presente sezione va compilata come momento di sintesi dipartimentale delle proposte avanzate dalla CPDS nella propria relazione anche con riferimento all'analisi da questa condotta sugli esiti delle opinioni degli studenti e sulle attività di autovalutazione operate dai CdS (Scheda di Monitoraggio Annuale-SMA e Riesame Ciclico-RCR).

FONTI E DATI DA UTILIZZARE

A) FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO:

- Relazioni annuali CPDS 2019 e 2020
- SMA 2020 e 2019 dei CdS gestiti dal Dipartimento
- Ultimi RCR dei CdS gestiti dal Dipartimento

3.a. STATO DI AVANZAMENTO DELLE AZIONI PROGETTATE NEL PRECEDENTE RIESAME (anno 2020)

Riprendere sinteticamente le eventuali azioni di miglioramento progettate nell'ultimo rapporto di riesame del Dipartimento con riferimento alla Didattica.

Per facilitare la compilazione si sono riportati in *carattere rosso italico* eventuali obiettivi e/o azioni previsti con gli indicatori indicati nel riesame del dipartimento 2020.

3.a.1 DIDATTICA

Obiettivo 1: Caratterizzare maggiormente l'offerta delle lauree magistrali

Azioni da intraprendere

Nel precedente documento si programmava l'istituzione di alcuni insegnamenti di breve durata, ma altamente specialistici, usufruendo dell'Azione 53/16, finanziata dalla Regione.

Rientrano in questa prospettiva:

- 1. Daily Legal English, 20 ore;*
- 2. Privacy and legal design, 20 ore;*
- 3. Laboratorio di scrittura di testi argomentativi, 30 ore;*
- 4. LabLav: laboratorio sull'accesso al mercato del lavoro e sul contratto individuale di lavoro, 30 ore;*
- 5. Laboratorio di scrittura giuridica: i contratti del commercio, dell'industria e del mercato europeo, 30 ore;*
- 6. Corsi e laboratori di lingua cinese e di neo-greco;*
- 7. Organizzazione virtual classes d'interpretazione simultanea in collaborazione con la DG Interpretazione della Commissione e del Parlamento europeo;*
- 8. Organizzazione di progetti professionalizzanti di traduzione con Algoritmo Associates Srl.*

Azioni intraprese: al 31/12/2020 sono state attivate 21 attività didattico-formative suddivise in tre tipologie: tipologia A – attività didattiche di tipo laboratoriale; tipologia B – attività formative (anche di tipo linguistico); tipologia C – attività svolte all'interno di gruppi di ricerca, di laboratori o di aziende. In ragione della crisi pandemica, non sono ancora stati avviati due corsi: il "Laboratorio di scrittura di testi argomentativi" e il "LabLav: laboratorio sull'accesso al mercato del lavoro e sul contratto individuale di lavoro".

Stato di avanzamento / risultati raggiunti: al 31/12/2020, le attività riportate di seguito risultano già completate.

Tipologia "A": attività didattiche di tipo laboratoriale



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

1. CORSO DI FONETICA FONDAMENTALE E DIZIONE APPLICATE ALLA LINGUA ITALIANA (20 partecipanti);
2. INTERPRETAZIONE DIALOGICA NEERLANDESE-ITALIANO IN AMBITO GIURIDICO (17 partecipanti)
3. SEMPLIFICAZIONE DI TESTI E CREAZIONE DI SOTTOTITOLI PER PERSONE CON DISABILITÀ (23 partecipanti)
4. STRUMENTI E RISORSE PER L'ANALISI AUTOMATICA DEI DATI TESTUALI (23 partecipanti)
5. STRATEGIE PER UNA COMUNICAZIONE SCRITTA EFFICACE A DISTANZA (15 partecipanti)
6. LA COMUNICAZIONE INCLUSIVA: UN APPROCCIO A DISTANZA (22 partecipanti)
7. STRUMENTI PER LA PREPARAZIONE DI TESTI ELETTRONICI (14 partecipanti)
8. TRADUZIONE EDITORIALE NEERLANDESE-ITALIANO (9 partecipanti)
9. STRUMENTI PER LA PREPARAZIONE DI TESTI ELETTRONICI (12 partecipanti)
10. RICERCA E SCRITTURA GIURIDICA IN LINGUA INGLESE (11 partecipanti)
11. LEGAL DESIGN NEI CONTRATTI B2C E NEL GDPR (12 partecipanti)
12. CONTRATTUALISTICA D'IMPRESA E GESTIONE DELLE LITI NEL COMMERCIO INTERNAZIONALE

Tipologia "B": attività formative (anche di tipo linguistico)

1. LINGUA CINESE LIVELLO A1 (21 partecipanti)
2. LINGUA CINESE LIVELLO A2 (17 partecipanti)

Tipologia "C": attività svolte all'interno di gruppi di ricerca, di laboratori o di aziende

1. TECNICHE E STRUMENTI PER LA SOTTOTITOLAZIONE FILMICA – A (3 partecipanti)
2. ANALISI AUTOMATICA E VISUALIZZAZIONE DEI TESTI ITALIANI IN SINCRONIA E DIACRONIA (3 partecipanti)
3. LA TRADUZIONE TURISTICA: INQUADRAMENTO TEORICO ED ESERCIZIO PRATICO ITALIANO-GRECO INDIVIDUALE (1 partecipanti)
4. TECNICHE E STRUMENTI PER LA SOTTOTITOLAZIONE FILMICA (3 partecipanti)

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo:

Sono stati utilizzati i seguenti indicatori:

numero dei corsi attivati; numero di studenti partecipanti

Obiettivo 2: Fornire sempre maggiori opportunità agli studenti sviluppando i servizi a supporto dell'internazionalizzazione, anche attraverso la semplificazione delle procedure e all'introduzione di nuovi sistemi di certificazione digitale

Azioni da intraprendere

Si programma di sostenere la mobilità internazionale degli studenti e dei docenti concludendo nuove convenzioni, in particolare accordi SEA con atenei extraeuropei che non aderiscono al programma Erasmus, attribuendo incarichi di insegnamento, anche sotto forma seminariale, a visiting professors e promuovendo un doppio diploma con un ateneo straniero (Università di Lubiana). Stipula di nuove convenzioni per la mobilità internazionale Erasmus+ Studio (studenti e docenti) e Traineeship, di accordi SEA, di una convenzione per il doppio diploma; attribuzioni di incarichi di insegnamento sotto forma seminariale a docenti stranieri di alta qualificazione.

Azioni intraprese: nel 2020 sono state intraprese le seguenti azioni:

1. negoziazione di nuovi accordi di scambio nell'ambito del progetto Erasmus+ Studio e Traineeship per il corso di laurea in Giurisprudenza con le facoltà giuridiche dell'Universidad de La Laguna e dell'Universität Hamburg e con la facoltà di lingue, interpretazione e traduzione dell'Universidad Pompeu Fabra di Barcellona;
2. negoziazione di nuovi accordi di scambio nell'ambito del progetto Erasmus+ Studio e Traineeship per il corso di laurea CIAPG con le facoltà giuridiche dei seguenti atenei: Universidad de Alcalá, Universität Augsburg, Universidad de Córdoba, Universitat de Girona, Universität Göttingen, Universität Graz, Universidad de Jaén, Universidad de La Laguna, Universidad de Málaga, Ludwig Maximilians Universität München, Universidad de Oviedo, Universität Regensburg, Universidad de Salamanca, Université de Strasbourg, Universidad de Valencia, Universität Wien;
3. negoziazione di nuovi accordi di scambio nell'ambito del progetto Erasmus+ Studio e Traineeship per il corso di laurea CIAPG con le facoltà di lingue, interpretazione e traduzione dei seguenti atenei: Ethniko kai Kapodistriako Panepistimio Athinon; Universidad de Barcelona; Universität Bonn; Universitatea din București; Universität Heidelberg; Eötvös Loránd University; Universität Mainz; Aristotle University of



- Thessaloniki; Uniwersytet Wrocławski
4. negoziazione di nuovi accordi di scambio Erasmus+ per i corsi di laurea CIA e TSIC con i seguenti atenei: Montpellier, Leiden, Salisburgo;
 5. affidamento di un corso/laboratorio in lingua inglese, inseribile nel piano di studi come insegnamento TAF D da 6 cfu del V anno del CdL in Giurisprudenza a docente della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Lubiana.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti:

- Nuovi accordi di scambio nell'ambito del progetto Erasmus+ Studio e Traineeship

Per quanto riguarda il corso di laurea in Giurisprudenza, è stato definito il testo di 1 accordo con l'Universidad de La Laguna ed è stato avviato l'iter procedurale amministrativo per la sua sottoscrizione.

Per quanto concerne il corso di laurea triennale in CIAPG, è stato definito il testo di 25 accordi ed è stato avviato l'iter procedurale amministrativo per la loro sottoscrizione.

- Non sono stati conclusi nuovi accordi extra-Erasmus (SEA). I docenti sono stati invitati sia individualmente sia in occasione dei consigli di corsi di studio e di dipartimento a prendere contatti e ad avviare attività di negoziazione per estendere l'offerta di questo tipo di scambi internazionali.
- Il Dipartimento ha affidato a una docente della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Lubiana, un corso, da tenersi in lingua inglese, riconosciuto dal Dipartimento come TAF D da 6 cfu del V anno del CdL in Giurisprudenza, intitolato "European Union Private International Law: Core Issues".
- Doppio Diploma

Per la laurea triennale CIA, è in fase avanzata la stipula di un accordo di doppio diploma con il Dipartimento di Traduzione, Facoltà di Lettere dell'Università di Lubiana; l'accordo è già stato sottoscritto dal Rettore del nostro Ateneo e dovrebbe essere controfirmato dal Rettore dell'Università di Lubiana entro il mese di gennaio 2022. La mobilità studentesca relativa a questo accordo è prevista in avvio per l'a.a. 2023-2024.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo:

Sono utilizzati i seguenti indicatori: nuovi accordi di scambio nell'ambito del progetto Erasmus+ Studio e Traineeship; numero di visiting professor; istituzione di doppi diplomi.

Obiettivo 3: Implementazione di nuovi insegnamenti opzionali del V anno del corso di laurea in Giurisprudenza con profilo internazionale.

Azioni da intraprendere

Si programma l'inserimento di nuovi insegnamenti opzionali del V anno (TAF C):

1. Diritto tributario internazionale ed europeo, a.a. 2020/2021

Azioni intraprese:

La proposta di attivazione del corso di Diritto tributario internazionale ed europeo è stata formulata e discussa nel CCS di Giurisprudenza del 29/01/2020 e nel CdD del 12/02/2020. A seguito della delibera di approvazione, l'insegnamento è stato regolarmente inserito nella SUA-CdS 2020 come insegnamento TAF D da 6 CFU.

Stato di avanzamento / risultati raggiunti: Il corso di Diritto tributario internazionale ed europeo è inserito nell'offerta didattica del V anno del CdL in Giurisprudenza, come insegnamento TAF D da 6 CFU, per l'a.a. 2020/2021 (a partire dall'a.a. 2021/2022 è inserito nell'offerta formativa del V anno come esame TAF D da 9 CFU). La commissione per la revisione generale del CdL in Giurisprudenza ha deliberato di proporre al CCS di Giurisprudenza e al CdD IUSLIT di rendere l'insegnamento un TAF C per le coorti studentesche 2022 e successive.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo:

E' stato utilizzato il seguente indicatore: attivazione del corso di Diritto tributario internazionale ed europeo



3.b. ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

Facendo riferimento ai contenuti della relazione annuale della CPDS, evidenziare in modo sintetico e schematico i principali punti di forza e gli aspetti da migliorare messi in evidenza dalla CPDS e che richiedono una presa in carico a livello di Dipartimento

3.b.1 DIDATTICA

Breve descrizione dell'analisi condotta e di quanto evidenziato dalla CPDS (N.B.: UTILIZZARE AL MASSIMO 2000 CARATTERI)

Sezione di Studi Giuridici (SSG)

Dalla Relazione Paritetica 2020 relativamente al Corso di Laurea in Giurisprudenza è emerso quanto segue:

- Attrattività del corso di studi. Sulla base dei dati dell'orientamento in entrata e del numero degli studenti immatricolati al primo anno, l'attrattività del Corso di Laurea risulta buona. Al fine di incentivare le nuove iscrizioni, il Dipartimento deve mantenere le iniziative di orientamento e di terza missione, dedicate agli studenti delle scuole superiori, già proposte negli anni passati e che hanno ricevuto un riscontro positivo ("porte aperte", "lezioni aperte", moduli formativi estivi, precorsi ed altre iniziative analoghe).
- Internazionalizzazione. L'internazionalizzazione va rafforzata attraverso una pluralità di iniziative, in particolare attraverso le seguenti attività: nuove proposte di esperienze di studio all'estero per gli studenti di Giurisprudenza; aggiunta di nuove destinazioni per la mobilità internazionale, attraverso la conclusione di appositi accordi con atenei stranieri; incremento della quota di CFU conseguibili all'estero; incentivazione dell'iscrizione di studenti che abbiano conseguito un titolo di studio all'estero.
- Compilazione dei questionari. La Commissione paritetica raccomanda ai docenti di chiedere agli studenti di compilare i questionari, non al momento dell'iscrizione all'esame, ma prima della fine delle lezioni.
- Valutazione degli insegnamenti da parte degli studenti. Dai questionari compilati emerge che i metodi didattici e le modalità di accertamento delle competenze acquisite risultano adeguati agli obiettivi di apprendimento; i docenti appaiono qualificati in relazione ai compiti didattici assunti; i programmi degli insegnamenti sono coerenti con le conoscenze/competenze che il Corso di studio mira a sviluppare; le modalità d'esame risultano quasi sempre definite in modo chiaro e sono coerenti con quanto dichiarato nelle schede degli insegnamenti. Per singoli insegnamenti sono state segnalate alcune criticità relative al carico di lavoro, nonché relative alle modalità delle lezioni e alle ore di docenza svolte tramite l'apposita piattaforma, nel contesto emergenziale della pandemia.

Punti di Forza:

1. Buona attrattività del corso di laurea.
2. Ampiezza e ricchezza dell'offerta formativa.
3. presenza di una forte componente di docenti di ruolo.

Aree da migliorare:

1. Per alcuni insegnamenti l'adeguatezza del carico didattico rispetto ai crediti formativi può essere migliorata.
2. L'internazionalizzazione del corso di studio può essere rafforzata.

Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)

- Valutazione degli insegnamenti da parte degli studenti. Dall'analisi delle rilevazioni delle opinioni degli studenti risulta una soddisfazione generale per i CdS. L'analisi condotta ha messo in luce che: i metodi e gli strumenti didattici descritti nelle schede dei singoli insegnamenti della Guida online risultano coerenti con i risultati di apprendimento; le modalità di verifica sono adeguate alla valutazione delle competenze da acquisire; i programmi dei singoli insegnamenti contengono una descrizione adeguata dei metodi d'esame; i metodi di verifica indicati nei programmi dei singoli insegnamenti sono adeguatamente segnalati e illustrati; le prove d'esame previste sono coerenti con i singoli insegnamenti. Per singoli insegnamenti sono state segnalate alcune criticità, che riguardano principalmente la distribuzione delle ore di insegnamento nell'arco dell'anno accademico (giudicata troppo sbilanciata su uno dei semestri di fatto). I casi di illustrazione poco chiara delle modalità di esame sono sporadici. Per casi specifici di insoddisfazione espressa dagli studenti i Coordinatori dei CDS si sono impegnati a sollecitare i docenti interessati affinché accolgano alcuni dei



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Presidio della Qualità

suggerimenti e delle richieste degli studenti.

- Strutture per la didattica. La Commissione paritetica ha evidenziato le carenze strutturali della sede di via Filzi in tema di impianti, arredi, attrezzature informatiche e copertura del segnale wi-fi. Nel corso del 2020 sono stati effettuati significativi interventi per il superamento delle criticità segnalate. Si auspica la continuazione del processo di rinnovamento delle infrastrutture, che assumono un'importanza cruciale, in particolare nel campo dell'interpretazione.
- Rapporti con il mondo del lavoro. I docenti dei CdS mantengono contatti costanti con associazioni professionali di interpreti e traduttori e con le Direzioni Generali della Traduzione e Interpretazione delle istituzioni europee, che rappresentano un importante sbocco di lavoro per gli studenti dei corsi.

Dall'analisi condotta emergono i seguenti:

Punti di Forza:

1. Attenzione alle esigenze dei settori professionali di riferimento e dialogo costante con i loro rappresentanti.
2. Ottimi risultati in relazione a percorso di studio e regolarità delle carriere degli studenti.
3. Rapporto numero di studenti e numero di docenti migliore rispetto ai valori di riferimento locali e nazionali.

Aree da migliorare:

1. Potenziamento delle esercitazioni pratiche di supporto agli insegnamenti di lingua straniera.
2. Costante dialogo con gli uffici dell'Ateneo per il miglioramento delle infrastrutture per la didattica della sede di Via Filzi.
3. Ulteriore ampliamento dell'offerta di opportunità di mobilità internazionale per studenti.

3.c. OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

*Alla luce degli aspetti evidenziati nei quadri del precedente paragrafo **3.b. ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI**, individuare le azioni ritenute necessarie o opportune volte ad apportare miglioramenti, specificando inoltre la tempistica e gli indicatori a cui fare riferimento per verificare il raggiungimento degli obiettivi stessi. È possibile riportare anche azioni e obiettivi già indicati nel precedente riesame del 2020 qualora si tratti di azioni che prevedono uno svolgimento pluriennale o comunque che il dipartimento intende continuare a perseguire (obiettivi già inseriti in sezione 3.a).*

Inserire al massimo 1 o 2 obiettivi di miglioramento specifici rispetto alle criticità riscontrate, raggiungibili tramite opportune azioni e misurabili tramite opportuni indicatori. Se le criticità riscontrate riguardano la disponibilità/completezza dei dati, si suggerisce di inserire opportune azioni per migliorarne la raccolta.

3.c.1 DIDATTICA

Obiettivo 1: fornire ulteriori opportunità di mobilità internazionale per gli studenti.

Azioni da intraprendere:

- negoziare e stipulare nuove convenzioni per la mobilità internazionale Erasmus+ Studio e Traineeship, nonché di accordi SEA;
- valutazione nell'ambito di un'apposita commissione della possibilità di istituire un doppio diploma di Scienze Giuridiche

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità: ai coordinatori dei CdS spetterà la responsabilità di richiamare l'importanza della conclusione di nuovi accordi di mobilità internazionale, sensibilizzando i colleghi docenti ad attivarsi con il supporto dello staff dell'Ufficio Mobilità Internazionale di Ateneo. Un'apposita Commissione si occuperà - nell'ambito di un'analisi generale per la revisione del CdL in Giurisprudenza - di valutare l'opportunità di istituire un doppio diploma e suggerirà i primi adempimenti per conseguire questo risultato.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo: incremento del numero di convenzioni per la mobilità internazionale Erasmus+ Studio (studenti e docenti) e Traineeship e di accordi SEA. Conclusione dei lavori dell'apposita Commissione istituita per la revisione del CdL in Giurisprudenza.



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Presidio della Qualità

Obiettivo 2: ampliamento dell'offerta delle esperienze di apprendimento in lingua straniera e consolidamento delle esercitazioni di lingua straniera

Azioni da intraprendere:

- per Giurisprudenza: valutare l'opportunità di svolgere in lingua inglese alcuni insegnamenti o laboratori;
- per i CdS della SSLMIT: verificare la possibilità di reclutare nuovo personale CEL oppure di potenziare l'offerta di esercitazioni secondo la formula delle "attività didattiche integrative (ADI)".

Modalità, risorse, tempistiche previste, responsabilità:

- un'apposita Commissione si occuperà - nell'ambito di un'analisi generale per la revisione del CdL in Giurisprudenza - di valutare l'opportunità di svolgere in lingua inglese alcuni insegnamenti o laboratori, individuando le materie che meglio si prestano all'insegnamento in questa lingua, e suggerirà i primi adempimenti per conseguire questo risultato;
- per la SSLMIT: i coordinatori dei CdS e il Direttore di Dipartimento, di concerto con i docenti degli insegnamenti interessati, avvieranno un dialogo con il Direttore del Centro Linguistico di Ateneo e con gli altri organi di Ateneo per sottoporre l'esigenza di reclutare nuovi CEL e, più in generale, di potenziare l'offerta di esercitazioni di lingua straniera.

Indicatore/i per la verifica del raggiungimento dell'obiettivo:

- per Giurisprudenza: conclusione dei lavori dell'apposita Commissione istituita per la revisione del CdL.
- per la SSLMIT: comunicazioni in sede di Consiglio di Dipartimento, da parte dei coordinatori dei CdS, del Direttore di Dipartimento e dei docenti degli insegnamenti interessati, relative ai contatti avuti con gli organi di ateneo per sottoporre l'esigenza di reclutare nuovi CEL e, più in generale, di potenziare l'offerta di esercitazioni di lingua straniera.